

Comptes Publics

2010-2011

Section II

États Financiers Non Consolidés



**COMPTES PUBLICS
DU
DU GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-
OUEST EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 2011**

**SECTION II
ÉTATS FINANCIERS NON CONSOLIDÉS
(Non vérifiés)**

**M. J. MICHAEL MILTENBERGER
Ministre des Finances**

Cette page a été laissée vierge intentionnellement

Comptes publics du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Table des matières	Page
SECTION II	
ÉTATS FINANCIERS NON CONSOLIDÉS (non vérifiés)	
État de la situation financière	4
État de la variation de la dette nette	5
État des résultats et de l'excédent accumulé	6
État des flux de trésorerie	7
Notes afférentes aux états financiers	8
Tableau A – Tableau des revenus par source	29
Tableau B – Tableau des charges	30
Tableau C – Tableau des immobilisations corporelles	31
Tableaux supplémentaires (non vérifiés)	
Tableau 1 – Tableau des revenus par ministère	32
Tableau 2 – Tableau des charges par ministère	37
Tableau 3 – Tableau des recouvrements des charges d'exercices antérieurs	40
Tableau 4 – Tableau du sommaire des acquisitions d'immobilisations	40
Tableau 5 – Tableau des subventions	41
Tableau 6 – Tableau des contributions	43
Tableau 7 – Tableau des mandats spéciaux	47
Tableau 8 – Tableau des virements de fonds de plus de 250 000 \$	48
Tableau 9 – Tableau des radiations de mauvaises créances, remises de dette et remises de prêts étudiants	50
Tableau 10 – Tableau des recouvrements de créances et de prêts étudiants déjà radiés	56
Tableau 11 – Tableau des avances échues pour frais de déplacement	57
Tableau 12 – Tableau des avances antérieures à justifier relatives aux exercices antérieurs	58
Tableau 13 – Tableau des projets pour le compte du Canada, du Nunavut et de tiers – charges recouvrées	59

Cette page a été laissée vierge intentionnellement

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

État non consolidé de la situation financière (non vérifié)

<u>Au 31 mars 2011</u>	(en milliers de dollars)	
	2011 Réel	2010 Réel
	\$	\$
Actifs financiers		
Placements de portefeuille (<i>note 3</i>)	24 024	24 186
Créances (<i>note 4</i>)	82 298	83 599
Sommes à recevoir du gouvernement (<i>note 8</i>)	51 753	56 418
Stocks (<i>note 5</i>)	26 916	26 292
Prêts (<i>note 6</i>)	56 584	73 224
Participation dans la Société d'hydro des Territoires du Nord-Ouest, à valeur nominale	241 575	263 719
Passifs		
Découvert bancaire (<i>note 3</i>)	66 480	42 362
Créditeurs et charges à payer (<i>note 9</i>)	226 550	223 553
Somme à payer au gouvernement du Canada (<i>note 8</i>)	225 000	185 665
Obligations découlant des contrats de location-acquisition (<i>note 10</i>)	3 946	5 836
Dette à long terme (<i>note 11</i>)	174 929	1 059
Passif au titre des régimes de retraite (<i>note 12</i>)	20 938	19 607
Passif au titre des autres avantages sociaux futurs (<i>note 13</i>)	27 314	26 019
	745 157	504 101
Dette nette	(503 582)	(240 382)
Actifs non financiers		
Immobilisations corporelles (<i>tableau C</i>)	1 564 937	1 292 230
Moins : apports de capital reportés (<i>note 14</i>)	(288 826)	(254 927)
Charges payées d'avance	4 435	3 230
	1 280 546	1 040 533
Excédent accumulé	776 964	800 151

Engagements et éventualités (*notes 17 et 18*)

Approuvé par :

J. Le ministre des Finances, Michael Miltenberger

Le contrôleur général, Warren St. Germaine

Les notes afférentes et les tableaux A, B et C font partie intégrante des états financiers non consolidés.

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

État non consolidé de la variation de la dette nette (non vérifié)

Exercice terminé le 31 mars 2011

(en milliers de dollars)

	2011 Budget principal des dépenses <i>(note 1c)</i> \$	2011 Réel \$	2010 Réel \$
Dette nette au début de l'exercice	(240 382)	(240 382)	(132 051)
Éléments ayant un effet sur les ressources financières nettes:			
Excédent (déficit) annuel	24 547	(23 187)	(44 306)
Augmentation dans les immobilisations corporelles, valeur comptable nette (<i>tableau C</i>)	(107 603)	(272 707)	(130 895)
Augmentation (diminution) des apports de capital reportés (<i>note 14</i>)	(15 504)	33 899	29 027
Diminution (augmentation) des charges payées	-	(1 205)	37 843
Dette nette à la fin de l'exercice	(338 942)	(503 582)	(240 382)

Les notes afférentes et les tableaux A, B et C font partie intégrante des états financiers non consolidés.

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

État non consolidé des résultats et de l'excédent accumulé (non vérifié)

Exercice terminé le 31 mars 2011

(en milliers de dollars)

	2011 Budget principal des dépenses <i>(note 1c)</i>	2011 Réel	2010 Réel
	\$	\$	\$
Revenus			
Revenus par source (<i>tableau A</i>)	1 354 228	1 321 330	1 283 658
Recouvrements de charges d'exercices antérieurs (<i>tableau 3</i>)	3 000	7 929	9 826
	1 357 228	1 329 259	1 293 484
Charges (<i>tableau B</i>)			
Environnement et développement économique	113 889	119 465	106 537
Infrastructures	330 203	337 759	317 121
Éducation	309 038	282 965	324 379
Santé, services sociaux et habitation	362 947	396 039	388 055
Justice	97 992	101 441	97 551
Administration générale	101 965	98 028	88 389
Assemblée législative et bureaux créés par une loi	16 570	16 762	15 771
	1 332 604	1 352 459	1 337 803
Excédent de fonctionnement de l'exercice (déficit)	24 624	(23 200)	(44 319)
Bénéfice net (perte nette) du Fonds de stabilisation des produits pétroliers pour l'exercice (<i>note 15</i>)	(77)	13	13
Projets pour le compte du gouvernement du Canada, du Nunavut et de tiers (<i>tableau 13</i>)			
Charges	(55 459)	(64 787)	(69 677)
Recouvrements	55 459	64 787	69 677
Excédent de l'exercice (déficit)	24 547	(23 187)	(44 306)
Excédent accumulé au début de l'exercice	800 151	844 457	
Excédent accumulé à la fin de l'exercice	776 964	800 151	

Les notes afférentes et les tableaux A, B et C font partie intégrante des états financiers non consolidés.

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

État non consolidé des flux de trésorerie (non vérifié)

Exercice terminé le 31 mars 2011

(en milliers de dollars)

	2011 Réel \$	2010 Réel \$
Activités de fonctionnement		
Rentrées de fonds :		
Gouvernement du Canada	1 040 365	989 086
Impôts et taxes	222 970	209 272
Recouvrements et revenus généraux	36 213	76 194
Projets pour le compte de tiers	63 923	76 492
Recouvrement des coûts engagés pour des apparentés	277 632	205 409
Ventes provenant de fonds renouvelables	82 507	76 670
Sorties de fonds :		
Rémunération et avantages sociaux	1 723 610	1 633 123
Subventions et contributions	275 210	250 095
Fonctionnement et entretien	652 395	674 838
Remboursement d'impôts sur le revenu excédentaires (avance)	381 195	355 488
Projets pour le compte de tiers	(23 398)	(21 207)
Coûts directs engagés pour des apparentés	69 324	78 362
	289 743	214 833
	1 644 469	1 552 409
Flux de trésorerie provenant des activités de fonctionnement	79 141	80 714
Activités d'investissement en immobilisations		
Acquisition d'immobilisations corporelles	(339 286)	(190 515)
Nouveaux apports de capital reportés	47 164	41 390
Flux de trésorerie affectés aux activités d'investissement en immobilisations	(292 122)	(149 125)
Activités d'investissement		
Remboursements de prêts	20 271	67
Décaissements de prêts	(4 467)	(13 339)
Rachat de placements (achats)	1 078	1 057
Flux de trésorerie affectés aux activités d'investissement	16 882	(12 215)
Activités de financement		
Remboursement au titre d'obligations découlant des contrats de	(1 890)	(865)
Produits de financement garantis à long terme	173 871	(69)
Flux de trésorerie liés aux activités de financement	171 981	(934)
Diminution de la trésorerie ou des équivalents de trésorerie	(24 118)	(81 560)
Trésorerie et équivalents de trésorerie au début de l'exercice	(42 362)	39 198
Trésorerie et équivalents de trésorerie à la fin de l'exercice	(66 480)	(42 362)

Les notes afférentes et les tableaux A, B et C font partie intégrante des états financiers non consolidés.

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Notes afférentes aux états financiers non consolidés

Au 31 mars 2011	(en milliers de dollars)
-----------------	--------------------------

1. POUVOIRS, ACTIVITÉS ET PÉRIMÈTRE COMPTABLE

(a) Pouvoirs et activités

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (le GTNO) mène ses activités en vertu des pouvoirs qui lui sont conférés par la *Loi sur les Territoires du Nord-Ouest* (Canada). Le GTNO a une assemblée législative élue qui autorise la totalité des décaissements, des avances, des prêts et des placements, à moins que la loi ne le stipule autrement.

(b) Périmètre comptable

Le GTNO prépare des états financiers consolidés. Ils sont présentés dans la Section I des Comptes publics et fournissent un compte rendu de la nature et de l'envergure des affaires et des ressources financières dont le GTNO est responsable. Le périmètre comptable est défini dans les présents états financiers, lesquels ont été préparés selon la méthode non consolidée pour montrer les résultats d'exploitation du GTNO séparément de ceux des entités comprises dans les états financiers consolidés.

Les présents états financiers comprennent l'actif, le passif et les résultats d'exploitation du GTNO et des fonds renouvelables. Les fonds renouvelables sont établis par le GTNO afin de fournir les fonds de roulement nécessaires à la fourniture de produits et de services au grand public et aux ministères.

Les sociétés d'État, commissions et organismes suivants figurent dans les présents états financiers uniquement dans la mesure des apports que le GTNO leur pourvoit ou des revenus qu'ils rapportent :

Collège Aurora
Conseils scolaires de division et administrations scolaires de district
Hôpitaux et conseils régionaux de santé
Société d'investissement et de développement des Territoires du Nord-Ouest
Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest
Commission des droits de la personne des Territoires du Nord-Ouest
Société d'hydro des Territoires du Nord-Ouest
Fonds de développement des perspectives économiques des Territoires du Nord-Ouest
Conseil sur la condition de la femme des Territoires du Nord-Ouest
Agence de services communautaires tlicho
Deh Cho Bridge Corporation Ltd.

(c) Budget principal des dépenses

Le budget principal des dépenses est constitué des crédits approuvés par l'Assemblée législative. Ces chiffres constituent le plan financier initial du GTNO pour l'exercice et ne reflètent pas les crédits supplémentaires.

Les exigences supplémentaires estimatives et les crédits autorisés non utilisés sont compris dans le budget principal des dépenses, dans l'état des résultats et de l'excédent accumulé. Ils sont inclus dans le but de comparer les revenus (charges) d'exploitation réels aux revenus (charges) nets d'exploitation estimés.

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Notes afférentes aux états financiers non consolidés

Au 31 mars 2011	(en milliers de dollars)
-----------------	--------------------------

2. PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES

(a) Incertitude de mesure

La préparation des états financiers conformément aux principes comptables généralement reconnus du Canada oblige le GTNO à faire des estimations et à poser des hypothèses qui influent sur les montants des actifs, des passifs, des revenus et des charges présentés dans les états financiers. En raison de leur nature, ces estimations sont soumises à l'incertitude relative à la mesure. La modification de ces estimations et hypothèses au cours d'exercices ultérieurs pourrait avoir des répercussions importantes sur les états financiers. Cependant, au moment de préparer les états financiers, le GTNO croit que les estimations et les hypothèses sont raisonnables.

Les principales estimations de la direction concernent les avantages sociaux futurs, le passif environnemental, les éventualités, les revenus à recevoir, les provisions pour moins-value se rapportant aux créances et aux prêts et les charges d'amortissement. D'autres estimations, notamment les paiements au titre du Transfert canadien en matière de santé et du Transfert canadien en matière de programmes sociaux, de même que les revenus provenant des impôts des sociétés et des particuliers, sont fondées sur des estimations du ministère fédéral des Finances et peuvent être modifiées au cours d'exercices ultérieurs.

(b) Trésorerie et équivalents de trésorerie

La trésorerie et les équivalents de trésorerie comprennent les soldes des comptes bancaires après déduction des chèques en circulation et les placements à court terme très liquides qui sont facilement convertibles et dont l'échéance ne dépasse pas 90 jours à compter de la date d'acquisition.

(c) Placements de portefeuille

Les placements de portefeuille sont des placements à long terme dans des organisations qui ne font pas partie du périmètre comptable du GTNO et sont comptabilisés à la valeur d'acquisition. Ils prennent normalement la forme d'actions et d'obligations de l'entité émettrice. Quand un placement de portefeuille subit une moins-value qui n'est pas due à un déclin temporaire, le placement est déprécié de manière à constater la perte, et cette dernière est présentée comme une composante du revenu de placement. Les intérêts sont comptabilisés selon la méthode de la comptabilité d'exercice, les dividendes sont constatés au moment où ils sont déclarés, et les gains et les pertes en capital sont constatés au moment de leur réalisation.

(d) Stocks

Les stocks destinés à la revente comprennent les carburants et les combustibles en vrac et les boissons alcoolisées. Les carburants et combustibles sont évalués au moindre du coût moyen pondéré et de la valeur de réalisation nette. Les boissons alcoolisées sont évaluées au moindre du coût et de la valeur de réalisation nette. Les autres éléments de stock sont évalués au moindre du coût, déterminé selon la méthode du premier entré, premier sorti, et du coût de remplacement net.

(e) Charges payées d'avance

Les charges payées d'avance sont des avances effectuées avant la fin de l'exercice afin de respecter l'échéance du 1^{er} avril ou une portion d'un paiement, notamment des frais d'assurances ou de licences, pour les exercices postérieurs.

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Notes afférentes aux états financiers non consolidés

Au 31 mars 2011

(en milliers de dollars)

3. PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES (suite)

(f) Prêts

Les prêts et les avances sont comptabilisés au moindre du coût et de la valeur recouvrable nette. Les provisions pour moins-value, qui viennent réduire les prêts, sont établies en fonction des événements passés, des conditions actuelles et de toute conjoncture connue au moment de préparer les états financiers. Les provisions pour moins-value sont définies au cas par cas. Le produit d'intérêts est constaté selon la méthode de la comptabilité d'exercice, mais uniquement si le recouvrement du capital ou des intérêts n'est pas raisonnablement assuré. Le revenu d'intérêts est constaté selon la méthode de la comptabilité d'exercice, mais uniquement si le recouvrement du capital et des intérêts est raisonnablement assuré.

(g) Participation dans la Société d'hydro des Territoires du Nord-Ouest

La Société d'hydro des Territoires du Nord-Ouest et ses sociétés filiales relèvent du GTNO et vendent leurs services aux Territoires du Nord-Ouest. La part d'actif net de la Société que détient le GTNO a été comptabilisée à valeur nominale.

(h) Actifs non financiers

Les immobilisations corporelles et les autres actifs non financiers sont comptabilisés comme actifs par le GTNO, car ils peuvent être utilisés pour fournir des services publics au cours d'exercices ultérieurs. En règle générale, ces actifs ne procurent pas de ressources permettant au GTNO de s'acquitter de ses obligations financières, à moins qu'ils ne soient vendus.

(i) Immobilisations corporelles et baux

Les immobilisations corporelles sont constituées des bâtiments, des routes, du matériel et des autres éléments dont la durée de vie va au-delà de l'exercice, dont le coût d'origine dépasse 50 \$, et que l'on prévoit utiliser en permanence pour la prestation des programmes et des services. Les éléments d'actif de ce genre dont le coût est inférieur à 50 \$ sont passés en charges au moment de leur acquisition. Les immobilisations corporelles sont comptabilisées au coût ou, si le coût réel n'est pas disponible, au coût de remplacement estimatif converti rétroactivement pour obtenir la valeur à la date de l'achat, ce qui se fait en actualisant la valeur en dollars courants pour tenir compte de l'inflation. Les immobilisations corporelles données par le gouvernement du Canada et à coûts partagés avec ce dernier sont comptabilisées à leur juste valeur de marché, à la réception, et le montant du don ou de la tranche des coûts partagés est présenté comme apport de capital reporté. Cet apport est amorti à titre de revenu selon la même méthode que l'actif correspondant. Les immobilisations corporelles, à partir du moment où elles entrent en service, sont amorties selon la méthode de l'amortissement linéaire sur leur durée de vie utile estimative, comme suit :

Catégorie d'immobilisations	Période d'amortissement
Terrain	Aucun amortissement
Routes et ponts	40 ans
Pistes d'atterrissement et aires de trafic	40 ans
Bâtiments	40 ans
Traversiers	25 ans
Aqueducs et égouts	15 à 25 ans
Ordinateurs centraux et logiciels	5 à 10 ans
Équipement mobile et lourd	7 à 15 ans
Grand équipement	5 à 15 ans
Équipement médical	5 à 15 ans
Améliorations locatives l'option de renouvellement	Le moindre de la durée de vie utile ou de la durée du bail plus

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Notes afférentes aux états financiers non consolidés

Au 31 mars 2011	(en milliers de dollars)
-----------------	--------------------------

4. PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES (suite)

(i) Immobilisations corporelles et baux (suite)

La durée de vie utile estimative des immobilisations corporelles est réexaminée à intervalles périodiques et modifiée au besoin. La portion non encore amortie d'une immobilisation corporelle peut être répartie sur une période plus longue que la durée de vie utile estimative établie initialement, quand il est possible de démontrer clairement la pertinence d'un tel changement.

Les immobilisations corporelles en construction ou en développement sont comptabilisées comme travaux en cours et ne sont pas amorties jusqu'à ce qu'elles soient mises en service. Pour rendre compte des contrats de location-acquisition, un passif et un actif correspondant sont comptabilisés sur la base de la valeur actualisée des paiements exigibles. La valeur actualisée est déterminée au moyen du taux précisé ou du taux d'emprunt du GTNO au moment où l'obligation naît. Les contrats de location-exploitation sont passés en charges. Les œuvres d'art, les trésors historiques et les terres publiques ne sont pas comptabilisés.

(j) Régimes de retraite et autres avantages sociaux futurs

Tous les employés admissibles participent au Régime de pension de retraite de la fonction publique, qu'administre le gouvernement du Canada. Les cotisations du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest sont passées en charges dans l'exercice au cours duquel les services sont rendus, et elles représentent l'obligation totale du GTNO au titre du Régime. Le GTNO n'est pas tenu par la loi de verser des cotisations pour combler les insuffisances actuarielles du Régime.

Les prestations de retraite des députés de l'Assemblée législative et des juges sont comptabilisées selon une méthode actuarielle. Cette méthode permet de déterminer la valeur actualisée des droits futurs et se fonde sur diverses estimations. Quand les données réelles diffèrent des estimations, les ajustements nécessaires sont amortis selon la méthode de l'amortissement linéaire sur la durée moyenne résiduelle estimative des années de service des cotisants.

En vertu de leurs conditions d'emploi, les employés du GTNO peuvent avoir droit à des indemnités qui ne sont pas des prestations de retraite, dans les cas de démission, de départ ou de déménagement. Ces indemnités sont fondées sur les années de service des employés et sont payées au moment de la démission, du départ à la retraite ou du décès de l'employé. Le coût prévu de ces indemnités est comptabilisé à mesure que les services sont rendus par les employés. Dans les cas de mises à pied, des indemnités de cessation d'emploi sont également comptabilisées. Le coût des indemnités repose sur les meilleures estimations de la direction, fondées sur les taux de rémunération prévus et les crédits de congés des employés.

(k) Engagements et éventualités

La nature des activités du GTNO l'oblige à conclure des marchés qui sont importants par rapport à sa situation financière ou qui auront une incidence marquée sur les montants des charges à venir. Les obligations contractuelles ont trait à des contrats de location-exploitation et à des baux commerciaux et résidentiels et à des projets d'immobilisations. Les obligations contractuelles représentent les obligations qu'un gouvernement a envers d'autres parties et qui s'ajouteront aux passifs lorsque les modalités de ces contrats ou les dispositions de ces ententes seront respectées.

Le passif éventuel du GTNO est constitué d'obligations possibles qui peuvent devenir des obligations réelles si des événements futurs se produisent ou ne se produisent pas. Si la survenance de l'événement futur est probable et que ce dernier peut être quantifié, un passif estimatif est comptabilisé. Si la survenance de l'événement futur déterminant est probable, mais que le montant du passif ne peut être estimé d'une façon raisonnable, l'éventualité est une information à fournir. Si la survenance de l'événement futur déterminant ne peut être déterminée, l'éventualité est une information à fournir.

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Notes afférentes aux états financiers non consolidés

Au 31 mars 2011	(en milliers de dollars)
------------------------	---------------------------------

2. PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES (suite)

(l) Conversion des devises

Les actifs et les passifs monétaires libellés en devises sont convertis en dollars canadiens aux taux de change en vigueur à la fin de l'exercice. Les opérations effectuées en devises sont converties en dollars canadiens aux taux de change en vigueur à la date des opérations. Les gains et les pertes de change sont présentés à l'état des résultats de l'exercice, en fonction des activités qui s'y rattachent.

(m) Projets pour le compte de tiers

Le GTNO réalise des projets pour le compte du gouvernement du Canada, du gouvernement du Nunavut et de tiers. Quand cela est possible, le GTNO reçoit des avances à justifier, et tout solde non dépensé à la fin de l'exercice est comptabilisé comme passif à court terme. Des sommes à recouvrer sont comptabilisées quand les charges, dûment permises en vertu du marché pour le projet, excèdent les avances.

(n) Subvention du gouvernement du Canada

La subvention du gouvernement du Canada est calculée d'après une moyenne mobile, composée sur trois ans, d'impôts des particuliers et des sociétés (avec un décalage de deux ans), de taxes sur les carburants et les combustibles, de taxe sur le tabac, et de revenus provenant du commerce des boissons alcoolisées. De plus, les changements apportés aux taux d'imposition nationaux moyens, les changements démographiques et l'augmentation des dépenses des gouvernements provinciaux, territoriaux et locaux sont pris en considération dans le calcul du financement. Le montant de la subvention est calculé une fois par exercice et n'est pas révisé.

(o) Paiements de transfert

Les paiements de transfert du GTNO sans fins déterminées sont comptabilisés comme revenus dans l'exercice au cours duquel les événements donnant lieu aux paiements de transfert se produisent, pourvu que ces derniers soient autorisés, que les critères d'admissibilité soient respectés et qu'une estimation raisonnable des montants puisse être faite. Les transferts reçus avant que ces critères soient entièrement respectés sont comptabilisés comme des produits constatés d'avance. Le montant du Transfert canadien en matière de santé est établi en fonction d'un calcul tenant compte de la population et comprenant les impôts des particuliers et des sociétés. La révision de ces variables entraîne des ajustements relatifs à l'exercice précédent présentés dans les revenus de l'exercice en cours.

(p) Impôts et taxes et revenus généraux

Les revenus provenant des impôts sur les bénéfices des sociétés et des impôts sur le revenu des particuliers sont comptabilisés selon la méthode de la comptabilité d'exercice. Conformément à un accord de perception fiscale, le gouvernement du Canada perçoit les impôts pour le compte du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, prélevés en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu*. Le gouvernement du Canada remet ces impôts au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest par versements mensuels, en fonction des estimations faites par le ministère fédéral des Finances pour l'année d'imposition, révisées périodiquement jusqu'à ce que les avis de cotisation pour cette même année soient définitivement établis. Les estimations des impôts, déterminées par le gouvernement du Canada, se fondent sur une combinaison des données des avis de cotisation et d'une estimation reposant sur l'hypothèse que les méthodes du report d'impôt des années antérieures seront maintenues et qu'elles pourront être modifiées dans le futur. Les écarts entre les estimations actuelles et les montants réels futurs peuvent être importants. Tout écart de la sorte est constaté quand les avis de cotisation sont définitivement établis.

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Notes afférentes aux états financiers non consolidés

Au 31 mars 2011	(en milliers de dollars)
-----------------	--------------------------

2. PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES (suite)

(p) Impôts et taxes et revenus généraux (suite)

Les taxes sur le carburant et les combustibles, les taxes sur le tabac, les cotisations sociales et l'impôt foncier sont prélevés en vertu de la *Loi de la taxe sur les produits pétroliers*, de la *Loi de la taxe sur le tabac*, de la *Loi de l'impôt sur le salaire* et de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt foncier* respectivement. Les revenus provenant du commerce des carburants et combustibles et de celui du tabac sont comptabilisés selon la méthode de la comptabilité d'exercice, d'après les déclarations reçues des perceuteurs. Les cotisations sociales sont comptabilisées selon la méthode de la comptabilité d'exercice, d'après les revenus de l'exercice précédent. Les impôts fonciers et les taxes scolaires sont établis en fonction des années civiles et sont constatés dans l'exercice au cours duquel il y a eu facturation. Les ajustements découlant de nouvelles cotisations sont comptabilisés en résultat dans l'exercice au cours duquel ils sont déterminés. Tous les autres revenus sont comptabilisés selon la méthode de la comptabilité d'exercice. Tous les autres revenus sont comptabilisés selon la méthode de la comptabilité d'exercice.

(q) Charges

Les subventions et les contributions sont passées en charges dans l'exercice au cours duquel les événements donnant lieu aux subventions et aux contributions se produisent, pourvu que ces dernières soient autorisées, que les critères d'admissibilité soient respectés et qu'une estimation raisonnable des montants puisse être faite. Tous les autres revenus sont comptabilisés selon la méthode de la comptabilité d'exercice.

(r) Passif environnemental

Le passif environnemental est constitué des coûts estimatifs de la gestion et de la restauration des sites contaminés. Pour les sites contaminés, un passif et une charge sont comptabilisés selon les meilleures estimations de la direction au moment où la contamination se produit ou au moment où le GTNO est mis au courant de la contamination et est tenu, ou sera vraisemblablement tenu, d'engager de tels coûts. Si la probabilité que le GTNO soit tenu d'engager des coûts ne peut être déterminée, ou s'il est impossible de faire une estimation raisonnable du montant, une éventualité est présentée dans les notes afférentes aux états financiers.

(o) Recouvrements de charges d'exercices antérieurs

Les recouvrements de charges d'exercices antérieurs et la contre-passation de charges à payer d'exercices antérieurs sont présentés distinctement des autres revenus à l'état des résultats et de l'excédent accumulé. Conformément à *Loi sur la gestion des finances publiques*, ces recouvrements ne peuvent servir à augmenter le montant affecté par voie de crédit aux charges de l'exercice.

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Notes afférentes aux états financiers non consolidés

Au 31 mars 2011	(en milliers de dollars)
-----------------	--------------------------

3. TRÉSORERIE ET ÉQUIVALENTS DE TRÉSORERIES

(a) Groupement de placements

Le GTNO a une marge de crédit accordée par une banque à charte et garantie par le Trésor public. Il n'y a pas de conditions fixes de remboursement et les limites du découvert sont négociées au cours de l'exercice en se fondant sur les prévisions de flux de trésorerie et des besoins d'emprunt du GTNO. L'intérêt est exigé seulement lorsqu'il y a un solde net de protection de découvert du GTNO et de ses partenaires. Le taux d'intérêt de la protection de découvert est fondé sur le taux préférentiel et varie au cours de l'exercice. En 2011, l'intérêt payé a été de 0 \$ (0 \$ en 2010). Le taux moyen d'emprunt au cours de l'exercice a été de 3,134 % (2,265 % en 2010). Au 31 mars 2011, le groupement de placements n'avait aucun solde net de découvert bancaire (0 \$ en 2010).

Au 31 mars 2011, selon la méthode de la comptabilité de trésorerie, la quote-part du GTNO dans le groupement de placements correspondait à un déficit de 47 954, \$ (22 826 \$ en 2010). En comptabilisant le montant de 10 785 \$ classé en fiducie et le montant de 7 741 \$ d'effets en circulation, le découvert bancaire, selon la méthode de comptabilité, devient 66 480 \$. Le découvert de trésorerie du GTNO, en ce qui a trait au groupement de placements, a comporté des intérêts au taux de 2,5 %, entraînant de frais de 394 \$.

Le GTNO regroupe son excédent de trésorerie (déficit) avec l'excédent de trésorerie de certaines sociétés d'État et autres organismes publics. Ce groupement de placements est investi dans un portefeuille diversifié de titres à court et à long terme de première qualité, productifs de revenus.

À l'exception des placements désignés, en date du 31 mars 2011, le groupement de placements contenait un total de 1 372 \$ (9 475 \$ en 2010). Les catégories admissibles de titres, les catégories d'entités émettrices, les limites et les conditions sont approuvées conformément aux lignes directrices du GTNO en matière de placement, à la *Loi sur la gestion des finances publiques* et à ses règlements. Tous les instruments à court terme, selon la catégorie de placement, sont cotés R-1 bas ou plus par le Dominion Bond Rating Service. La diversification des placements s'effectue en limitant leur quote-part de l'ensemble du portefeuille, selon le type de placement, à un maximum de 10 % à 50 %. Il n'y a aucune concentration importante dans un seul placement.

Au 31 mars 2011, la durée moyenne des placements était de 0 jour (4 jours en 2010). Pour l'exercice terminé, le portefeuille a eu un rendement de 0,46 % à 1,20 % (de 0,46 % à 0,74 % en 2010). En 2011, le GTNO a obtenu des intérêts de 280 \$ (343 \$ en 2010) sur ses placements à court terme.

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Notes afférentes aux états financiers non consolidés

Au 31 mars 2011	(en milliers de dollars)
-----------------	--------------------------

3. TRÉSORERIE ET ÉQUIVALENTS DE TRÉSORERIES (suite)

(b) Actifs inscrits à des comptes spéciaux

Le GTNO détient les actifs suivants qui sont réservés à des fins précises en vertu des lois et des règlements :

	2011	2010
	\$	\$
Fonds des prêts aux étudiants :		
Limite autorisée des prêts	36 000	36 000
Moins : solde des prêts	(34 628)	(33 485)
	1 372	2 515
Fonds environnemental :		
Actif net du programme de contenants de boisson	1 181	715
Placements de portefeuille du Régime d'allocations supplémentaires de retraite des députés de l'Assemblée législative et du Régime de pension supplémentaire des juges :		
Titres négociables (valeur de marché de 24 891 \$; 23 683 \$ en marché monétaire (coût approximatif à la valeur de marché)	23 232	23 518
Trésorerie et autres actifs (coût approximatif à la valeur de marché)	222	82
	570	586
	24 024	24 186
	26 577	27 416

En vertu de la *Loi sur l'aide financière aux étudiants*, les actifs du Fonds des prêts aux étudiants doivent servir à fournir de l'aide financière aux étudiants de niveau postsecondaire qui respectent certains critères d'admissibilité définis dans la Loi.

En vertu de la *Loi sur la réduction et la récupération des déchets*, les actifs du Fonds environnemental doivent être utilisés à l'une ou l'autre des fins suivantes :

- a) financer la mise sur pied, l'exploitation et l'évaluation de programmes portant sur la réduction ou la récupération des déchets;
- b) financer des programmes de sensibilisation du public au sujet de la réduction ou de la récupération des déchets;
- c) financer des activités de recherche et de développement en matière de réduction ou de récupération des déchets;
- d) financer l'élimination appropriée des matériaux désignés ou interdits qui constituent des déchets;
- e) couvrir les dépenses reliées au travail du comité consultatif;
- f) couvrir les autres dépenses relatives aux programmes, aux initiatives ou aux activités ayant trait à la réduction ou la récupération des déchets.

Le portefeuille de placements, bien qu'ils fassent partie du Trésor, est destiné à satisfaire aux obligations découlant du Régime d'allocations de retraite supplémentaire et du Régime de pension supplémentaire des juges de l'Assemblée législative (*note 13*). Le *Règlement sur les allocations supplémentaires de retraite* limite les placements à ceux qui sont permis aux termes de la Loi sur les normes de prestation de pension.

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Notes afférentes aux états financiers non consolidés

Au 31 mars 2011	(en milliers de dollars)	
3. TRÉSORERIE ET ÉQUIVALENTS DE TRÉSORERIE (suite)		
En date du 31 mars, la composition de l'actif proportionné du portefeuille est la suivante :		
	2011 %	2010 %
Actions canadiennes	18,65	19,62
Trésorerie et autres actifs	3,29	2,76
Fonds communs de placement à revenu fixe	23,96	23,69
Obligations fédérales	18,03	15,66
Actions étrangères	35,94	38,10
Obligations provinciales	0,13	0,17
	<u>100,00</u>	<u>100,00</u>
4. CRÉANCES		
	2011 \$	2010 \$
Revenus généraux	27 772	21 221
Gouvernement du Nunavut	4 262	6 565
Ventes provenant de fonds renouvelables	2 783	4 709
Intérêts courus	25	90
	34 842	32 585
Moins : provision pour créances douteuses	5 133	3 748
	29 709	28 837
Créances concernant des apparentés :		
Collège Aurora	1 608	1 697
Conseils scolaires de division		
et administrations scolaires de district	4 834	4 204
Administrations des services de santé et des services sociaux	42 496	38 817
Société d'investissement et de développement		
des Territoires du Nord-Ouest	-	123
Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest	809	1 825
Fonds de développement des perspectives économiques des	-	27
Société d'hydro des Territoires du Nord-Ouest	2 799	6 929
Conseil sur la condition de la femme des Territoires du Nord-	-	6
Deh Cho Bridge Corporation Ltd.	-	862
Agence de services communautaires ticho	43	120
Commission de la sécurité au travail et de		
l'indemnisation des travailleurs (Territoires du	-	152
	52 589	54 762
	82 298	83 599

Au cours de l'exercice, aucune créance n'a été radiée (aucune en 2010) et aucune créance n'a fait l'objet d'une remise (495 \$ en 2010).

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Notes afférentes aux états financiers non consolidés

Au 31 mars 2011	(en milliers de dollars)
5. STOCKS	
	2011
	\$
Carburants et combustibles en vrac	23 202
Boissons alcoolisées	3 555
Stocks de l'État	159
	26 916
	2010
	\$
Carburants et combustibles en vrac	22 582
Boissons alcoolisées	3 539
Stocks de l'État	171
	26 292
La dépréciation du stock de carburants et de combustibles en vrac pour 2011 était de 0 \$ (0 \$ en 2010).	
5. PRÊTS	
	2011
	\$
Avance de fonds de roulement de la Société d'investissement et de développement des Territoires du Nord-Ouest Durée indéterminée avec option de rembourser toute tranche de capital à toute date de paiement d'intérêt. L'intérêt est calculé au taux des obligations d'épargne du Canada de trois ans à la fin de chaque mois.	34 756
	2010
	\$
	31 554
Billet à recevoir d'Arslanian Cutting Works Inc., payable en 82 versements mensuels, y compris les intérêts courus au taux annuel de 5,06 %, le solde venant à échéance en 2014. Les remboursements débutant le 1 ^{er} février 2009 ont été reportés au 31 janvier 2010, date à laquelle ils ont repris selon les modalités d'origine décrites ci-dessus.	5 885
	5 854
Billet à recevoir de la Deton'Cho Corporation (DCC), ne portant pas d'intérêt, et remboursable en 20 versements égaux, le solde venant à échéance en 2013. Ce billet découle de la vente d'actions détenues à titre de sûreté à l'égard d'une garantie d'emprunt de 2 600 \$ par le gouvernement pour la DCC, emprunt qui a fait l'objet d'une demande de remboursement par la Banque de Montréal. Le revenu d'intérêt auquel l'on a renoncé, comptabilisé à titre de subvention en nature, est calculé au taux d'emprunt à long terme du gouvernement et s'élève à 34 \$ pour l'exercice (48 \$ en 2010)	520
	780
Prêts du Fonds des prêts aux étudiants, exigibles en versements jusqu'en 2024, et portant intérêt à des taux fixes variant entre 1,25 % et 12,50 %	34 628
	33 483
Marge de crédit de 20 000 \$ à la Société d'hydro des Territoires du Nord-Ouest, garantie par un billet, et portant intérêt à un taux variant entre 0,80 % et 3,40 %	-
	20 000
Autre	18
	28
	75 807
Provision pour moins-value – Fonds des prêts aux étudiants	(16 323)
Provision pour moins-value – Arslanian Cutting	(2 900)
	91 699
	(15 575)
	(2 900)
	56 584
	73 224

Au cours de l'exercice, un montant total de 1 535 \$ en prêts étudiants (1 607 \$ en 2010) a été remis à l'administration appropriée.

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Notes afférentes aux états financiers non consolidés

Au 31 mars 2011	(en milliers de dollars)
-----------------	--------------------------

7. EMPRUNTS À COURT TERME

Il n'y a aucun emprunt à court terme au 31 mars 2011 (aucun en 2010). En vertu de la *Loi sur le pouvoir d'emprunt*, la limite d'emprunt est de 175 000 \$.

8. À PAYER AU (À RECEVOIR DU) GOUVERNEMENT DU CANADA

	2011 \$	2010 \$
Subvention à recevoir :		
Subvention selon l'entente de financement	(919 872)	(864 161)
Moins : paiements reçus	919 872	864 161

Autres créances :

Soins hospitaliers et médicaux aux Indiens et aux Inuits	(2 059)	(2 413)
Projets pour le compte du gouvernement du Canada	(12 426)	(13 740)
Créances diverses	(37 268)	(40 265)
	(51 753)	(56 418)

Autres crédeuteurs :

Avances pour des projets pour le compte du gouvernement du	13 101	15 280
Avance provenant d'impôts sur le revenu excédentaires	128 631	105 233
Crédeuteurs divers	21 075	10 489
Revenus constatés d'avance	62 193	54 663
	225 000	185 665
	173 247	129 247

Les montants à payer au gouvernement du Canada ne portent pas intérêt. Les impôts excédentaires sur le revenu reçus d'avance sont remboursables au cours des exercices à venir, comme suit :

	\$	
2012	79 475	
2013	19 302	
2014	29 696	
2015	158	
	128 631	

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Notes afférentes aux états financiers non consolidés

Au 31 mars 2011	(en milliers de dollars)	
	2011 \$	2010 \$
9. CRÉDITEURS ET CHARGES À PAYER		
Comptes fournisseurs	132 287	111 065
Autres passifs	6 857	5 932
Passif lié au personnel et retenues sur salaires	26 020	32 007
Passif environnemental	42 459	41 221
Revenus constatés d'avance	6 906	6 906
Provision pour le règlement de l'équité salariale	-	116
	214 529	197 247
Créditeurs concernant les apparentés :		
Collège Aurora	262	1 204
Conseils scolaires de division et administrations scolaires de district	140	3 572
Administrations des services de santé et des services sociaux Société d'investissement et de développement	5 710	15 744
Conseil sur la condition de la femme des Territoires du Nord-Ouest	256	449
Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest	1	-
Société d'hydro des Territoires du Nord-Ouest	3 856	437
Fonds de développement des perspectives économiques des	1 451	1 662
Agence de services communautaires tlicho	-	30
Commission de la sécurité au travail et de l'indemnisation des travailleurs (Territoires Deh Cho Bridge Corporation Ltd.)	343	1 915
	12 021	26 306
	226 550	223 553

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Notes afférentes aux états financiers non consolidés

Au 31 mars 2011	(en milliers de dollars)
10. OBLIGATIONS DÉCOULANT DES CONTRATS DE LOCATION-ACQUISITION	
	2011
	\$
Bâtiments	3 787
Équipement	159
	3 946
	2010
	\$
	5 836
	-
	5 836
La charge d'intérêts ayant trait aux obligations découlant des contrats de location-acquisition pour l'exercice a été de 441 \$ (964 \$ en 2010). Les obligations découlant des contrats de location-acquisition sont fondées sur les obligations contractuelles minimales pour les contrats en vigueur au 31 mars 2011.	
	\$
	2012
	1 587
	2013
	702
	2014
	425
	2015
	404
	2016
	393
	2017 et au-delà
	1 497
Total des paiements minimaux exigibles au titre de la	5 008
Moins : intérêts implicites de 9,6 %	1 062
Valeur actualisée des paiements minimaux exigibles au titre de la location	3 946

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Notes afférentes aux états financiers non consolidés

Au 31 mars 2011	(en milliers de dollars)	
	2011	2010
	\$	\$
Prêts hypothécaires remboursables à la Société canadienne d'hypothèques et de logement en versements mensuels de 7 \$ (6 \$ en 2010) jusqu'en juin 2024, et portant intérêt au taux de 3,30 % (0,46 % en 2010).	990	1 059
Obliations à rendement réel, avec ajustement tenant compte de l'inflation accumulée, de la Deh Cho Bridge Corporation Ltd. venant à échéance le 1 ^{er} juin 2046, remboursables par anticipation au gré de l'émetteur, portant intérêt au taux de 317 %, remboursables en versements semestriels selon un échéancier de remboursement de capital débutant en 2012.	173 939	-
	174 929	1 059
Les remboursements annuels de capital sont versés de la façon suivante :		\$
2012		1 197
2013		2 444
2014		2 609
2015		2 783
2016		2 968
2016 et au-delà		162 928
	174 929	

Les charges d'intérêts ayant trait à la dette à long terme pour l'exercice ont été de 13 524 \$ (9 \$ en 2010). Au cours de l'exercice, des frais financiers de 13 035 \$ (aucun en 2010), déduction faite du produit d'intérêts de 476 \$ (aucun en 2010), ont été inscrits à l'actif. Ces frais financiers comprennent des intérêts de 4 769 \$ (aucun en 2010) et un redressement de l'IPC de 8 742 \$ (aucun en 2010).

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Notes afférentes aux états financiers non consolidés

Au 31 mars 2011

(en milliers de dollars)

12. RÉGIMES DE RETRAITE

(a) Description des régimes

Le GTNO gère les régimes de retraite énoncés ci-dessous pour le compte des députés de l'Assemblée législative et des juges de la Cour territoriale.

Bénéficiaire du régime	Titre du régime	État de capitalisation
Députés	Régime d'allocations de retraite de l'Assemblée législative (régime régulier des juges)	Capitalisé
Députés	Régime d'allocations de retraite supplémentaire de l'Assemblée législative (régime supplémentaire)	Non capitalisé
Juges	Régime de pension agréé (régime régulier des juges)	Capitalisé
Juges	Régime de pension supplémentaire des juges (régime supplémentaire des juges)	Non capitalisé

Les régimes réguliers des députés de l'Assemblée législative et des juges sont des régimes contributifs à prestations déterminées et sont précapitalisés. Les fonds de ces régimes sont administrés par des sociétés de fiducie indépendantes.

Les régimes supplémentaires des députés de l'Assemblée législative et des juges sont des régimes non contributifs à prestations déterminées et ne sont pas capitalisés. Cependant, le GTNO a volontairement imposé une restriction sur l'actif afin de satisfaire aux obligations découlant des régimes supplémentaires.

Le GTNO est responsable de toutes les prestations. Les prestations versées en vertu des quatre régimes sont fondées sur les années de service et les gains admissibles.

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Notes afférentes aux états financiers non consolidés

Au 31 mars 2011

(en milliers de dollars)

12. RÉGIMES DE RETRAITE (suite)

(b) Passif au titre des régimes de retraite

	Réguliers capitalisés	Supplémentaires non capitalisés	2011 Total
	\$	\$	\$
Obligation au titre des prestations constituées	21 155	24 623	45 778
Actif des caisses de retraite – valeur liée au marché	(24 483)	-	(24 483)
Gains (pertes) actuariels non amortis	(1 672)	1 315	(357)
Passif (actif) au titre des régimes de retraite	(5 000)	25 938	20 938

	Régulier s capitali sés	Supplémentai res non capitalisés	2010 Total
	\$	\$	\$
Obligation au titre des prestations constituées	20 121	23 678	43 799
Actif des caisses de retraite – valeur liée au marché	(24 778)	-	(24 778)
Gains ou pertes actuariels non amortis	(1 199)	1 785	586
Passif (actif) au titre des régimes de retraite	(5 856)	25 463	19 607

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Notes afférentes aux états financiers non consolidés

	Au 31 mars 2011	(en milliers de dollars)	
c) Variation du passif au titre des régimes de retraite		2011	
		Réguliers capitalisés \$	Supplémentaires non capitalisés \$
Solde d'ouverture	(5 856)	25 463	19 607
Variation du passif au titre des régimes de retraite provenant des éléments ayant un	(219)	-	(219)
Cotisations du gouvernement	(195)	-	(195)
Prestations versées aux participants aux régimes	(894)	(1 084)	(1 978)
Retrait de l'actif des régimes	894	-	894
Variation nette du passif au titre des régimes de retraite	(414)	(1 084)	(1 498)
Variation du passif au titre des régimes de retraite provenant des éléments n'ayant aucun	802	899	1 701
Amortissement des gains ou des pertes actuariels	690	(784)	(94)
Intérêt sur l'obligation moyenne au titre des prestations	1 236	1 444	2 680
Rendement de l'actif des régimes	(1 458)	-	(1 458)
Variation nette du passif au titre des régimes de retraite	1 270	1 559	2 829
Solde de fermeture	(5 000)	25 938	20 938

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Notes afférentes aux états financiers non consolidés

Au 31 mars 2011

(en milliers de dollars)

12. RÉGIMES DE RETRAITE (suite)

	Réguliers capitalisés \$	Supplémentaires non capitalisés \$	2010 Total \$
Solde d'ouverture	(6 455)	24 737	18 282
Variation du passif au titre des régimes de retraite provenant des éléments ayant un	(238)	-	(238)
Cotisations du gouvernement	(163)	(112)	(275)
Prestations versées aux participants aux régimes	(818)	(1 026)	(1 844)
Retrait de l'actif des régimes	818	-	818
Variation nette du passif au titre des régimes de retraite	(401)	(1 138)	(1 539)
Variation du passif au titre des régimes de retraite provenant des éléments n'ayant aucun	755	848	1 603
Amortissement des gains ou des pertes actuariels	413	(355)	58
Intérêt sur l'obligation moyenne au titre des prestations	1 169	1 371	2 540
Rendement de l'actif des régimes	(1 337)	-	(1 337)
Variation nette du passif au titre des régimes de retraite	1 000	1 864	2 864
Solde de fermeture	(5 856)	25 463	19 607

d) Charge de retraite

La charge de retraite comprend le coût des services rendus au cours de l'exercice, l'amortissement des gains ou des pertes actuariels et l'intérêt sur l'obligation moyenne au titre des prestations constituées, après déduction du rendement de l'actif des régimes et des cotisations des participants aux régimes. La charge totale s'élève à 2 610 \$ (2 626 \$ en 2010), comme cela est montré ci-dessus. Le coût financier de l'obligation au titre des prestations constituées a été déterminé en appliquant le taux d'actualisation établi au début de l'exercice à la valeur moyenne de l'obligation au titre des prestations constituées pour l'exercice. Le rendement prévu de l'actif des régimes a été déterminé en appliquant le taux de rendement supposé de l'actif des régimes à la valeur moyenne liée au marché de l'actif pour l'exercice. Il y a eu un écart de (740) \$ ((1 532 \$) en 2010) entre le rendement prévu et le rendement réel de l'actif des régimes. En plus des éléments mentionnés ci-dessus, le GTNO a cotisé 30 241 \$ (25 360 \$ en 2010) au Régime de retraite de la fonction publique, et les employés ont cotisé 13 743 \$ (12 484 \$ en 2010) à ce même régime.

(e) Changements concernant les régimes de retraite au cours de l'exercice

En 2011, il n'y a eu aucune modification, liquidation ou compression des régimes, ni dérogation temporaire aux dispositions du régime (aucun changement en 2010).

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Notes afférentes aux états financiers non consolidés

Au 31 mars 2011

(en milliers de dollars)

12. RÉGIMES DE RETRAITE (suite)

(f) Méthodes d'évaluation et hypothèses ayant servi à évaluer le passif au titre des régimes de retraite

Date d'évaluation

Les dernières évaluations actuarielles ont été établies en date du 1^{er} avril 2008 pour les régimes des députés de l'Assemblée législative et en date du 1^{er} avril 2010 pour les régimes des juges. Comme aucune évaluation actuarielle des régimes n'était établie à la date de fin d'exercice, la valeur des régimes des députés de l'Assemblée législative a été extrapolée jusqu'au 31 janvier 2011 et celle des régimes des juges a été extrapolée jusqu'au 31 mars 2011. La date d'entrée en vigueur de la prochaine évaluation actuarielle pour les régimes des députés de l'Assemblée législative est le 1^{er} avril 2011.

Méthode d'évaluation du passif

Les évaluations actuarielles ont été réalisées au moyen de la méthode de répartition des prestations projetées. Ces évaluations reposent sur un certain nombre d'hypothèses actuarielles qui portent notamment sur la mortalité, les années de service, les retraits, les gains et les taux d'intérêt. Les hypothèses reflètent les meilleures estimations du GTNO à l'égard des taux prévus à long terme et des prévisions à court terme.

Méthode d'évaluation de l'actif

La méthode d'évaluation de l'actif utilisée pour les régimes des députés de l'Assemblée législative fait appel à une valeur liée au marché. Cette méthode produit une valeur de marché lissée qui étale l'écart entre le revenu de placement réel et le revenu de placement prévu sur une période de quatre ans et qui, par la suite, est rajustée pour tenir compte des sommes à verser au régime de retraite et des sommes à soustraire de celui-ci. La juste valeur de marché pour le régime régulier des députés de l'Assemblée législative est de 20 958 \$ (19 259 \$ en 2010). La méthode d'évaluation de l'actif utilisée pour les régimes des juges se fonde sur la valeur de marché. La valeur de marché pour le régime régulier des juges est de 4 214 \$ (3 987 \$ en 2010).

Gains et pertes actuariels

Des gains et des pertes actuariels se produisent quand les données réelles s'écartent des estimations. Des ajustements sont alors requis, dont les montants sont amortis selon la méthode de l'amortissement linéaire sur le nombre moyen estimatif restant d'années de service des cotisants. Cette durée a été établie à 5 ans pour les régimes des députés et à 6 9 ans pour les régimes des juges.

Hypothèses actuarielles

	Régime des députés	Régime des juges
Taux de rendement prévu de l'actif des régimes	6,0 %	6,3 %
Taux d'augmentation de la rémunération	3,0 %	3,5 %
Taux d'inflation annuel	3,0 %	2,5 %
Taux d'intérêt annuel	6,0 %	3,8 %

Hypothèses relatives au départ à la retraite

- Pour les députés de l'Assemblée législative, à l'âge de 50 ans, après 4 années de service ou à la fin de la session en cours, selon le plus tardif de ces événements.
- Pour les juges, au plus tôt à l'âge de 60 ans ou au moment où l'âge plus les années de service égalent 80.

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Notes afférentes aux états financiers non consolidés

Au 31 mars 2011	(en milliers de dollars)
-----------------	--------------------------

13. AUTRES AVANTAGES SOCIAUX FUTURS

En plus des prestations de retraite, le GTNO verse des indemnités de cessation d'emploi et de déménagement à ses employés. Comme il s'agit d'un régime d'avantages sociaux qui n'est pas précapitalisé, aucun actif n'est greffé au régime, ce qui a pour effet de créer un déficit pour le régime qui équivaut à l'obligation au titre des indemnités constituées. Les paiements prévus pour le prochain exercice sont de 2 950 \$ (3 408 \$ en 2011).

	2011 \$	2010 \$
Démissions et départs à la retraite	19 969	19 210
Déménagements	7 345	6 809
	27 314	26 019

14. APPORTS DE CAPITAL REPORTÉS

Les apports de capital reportés concernent la tranche des immobilisations corporelles données par le gouvernement du Canada ou à coûts partagés avec celui-ci. Les routes et les aéroports constituent les plus importantes immobilisations de ce genre. Les apports de capital sont reportés et amortis sur la même durée de vie que l'actif correspondant. Les apports de capital reporté sont comptabilisés en réduction des immobilisations corporelles (*tableau C*).

	2011 \$	2010 \$
Apports de capital reportés au début de l'exercice	254 927	225 899
Plus : actifs reçus en don ou ayant fait l'objet d'un partage des coûts	47 165	41 390
Moins : amortissement des apports de capital	(13 266)	(12 362)
Apports de capital reportés à la fin de l'exercice	288 826	254 927

15. FONDS DE STABILISATION DES PRODUITS PÉTROLIERS

Le Fonds de stabilisation des produits pétroliers est compris dans l'excédent accumulé. Le but de ce Fonds est de stabiliser les prix des produits pétroliers achetés, vendus et distribués par le GTNO. Les recettes et les charges annuelles nettes du Fonds renouvelable des produits pétroliers sont imputées au Fonds de stabilisation. Le solde accumulé de l'excédent ou du déficit ne peut pas dépasser 1 000 \$.

	2011 \$	2010 \$
Excédent au début de l'exercice	639	626
Plus : bénéfice net (perte nette) du Fonds de stabilisation des produits	13	13
Excédent à la fin de l'exercice	652	639

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Notes afférentes aux états financiers non consolidés

Au 31 mars 2011

(en milliers de dollars)

16. ACTIFS EN FIDUCIE ADMINISTRÉS PAR LE GOUVERNEMENT

Le GTNO administre pour le compte de tiers des actifs en fiducie qui ne figurent pas dans ses propres éléments d'actif et de passif. Ces actifs prennent la forme de trésorerie, de dépôts à terme, de placements, d'immeubles et de biens divers.

	2011 \$	2010 \$
Moins : amortissement des apports de capital	289	310
Curateur public	6 367	5 812
Ressources naturelles	301	299
Cour territoriale et Cour suprême	1 790	1 900
Autres	90	30
Gouvernement du Nouveau-Brunswick – pont de Deh Cho	8 417	-
Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest	2 043	-
	19 297	8 351

17. OBLIGATIONS CONTRACTUELLES

Le GTNO a conclu des ententes ou s'est engagé par contrat à l'égard des charges encourues suivantes à une date postérieure au 31 mars 2011 :

	Date d'expirat ion	2012 \$	2013- 2019 \$	Total \$
Engagements opérationnels	2019	32 283	49 875	82 158
Baux commerciaux	2019	11 253	30 938	42 191
Entente pour des services de police avec la GRC	2012	35 120	-	35 120
Projets d'immobilisations corporelles en cours à la fin	2016	142 407	23 204	165 611
Location de matériel	2016	4 113	1 229	5 342
Engagements des commissions	2013	1 382	-	1 382
Programme d'aide aux exploitants de la faune de l'Ouest	2012	71	-	71
		226 629	105 246	331 875

Facturation interne pour des services

Le GTNO a conclu 3 ententes de services à frais recouvrables (3 en 2010) avec le gouvernement du Nunavut pour la prestation de différents programmes et services ministériels. Les charges et les frais recouvrés pour ces projets donnés au nom du gouvernement du Nunavut sont estimés à 2 826 \$ pour l'exercice terminé en 2011 (2 941 \$ en 2010).

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Notes afférentes aux états financiers non consolidés

Au 31 mars 2011	(en milliers de dollars)
18. ÉVENTUALITÉS	
(a) Obligations contractuelles	
Le GTNO est éventuellement responsable des engagements suivants :	
	2011 \$
Débentures émises par la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest :	
Débentures à fonds d'amortissement émises par la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest	
venant à échéance le 6 juin 2011	15 000
venant à échéance le 28 mai 2012	20 000
venant à échéance le 27 octobre 2018	10 000
venant à échéance le 27 février 2026	8 700
venant à échéance le 1 ^{er} décembre 2032	14 667
venant à échéance le 13 septembre 2040	50 000
Débentures de série émises par la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest	
venant à échéance le 1 ^{er} mai 2025	6 334
venant à échéance le 11 juillet 2025	15 000
venant à échéance le 1 ^{er} octobre 2025	6 374
venant à échéance le 1 ^{er} septembre 2026	7 245
venant à échéance le 1 ^{er} août 2028	25 000
venant à échéance le 15 décembre 2034	25 000
Prêts payables par la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest à la Société canadienne d'hypothèques et de logement*	9 510
Garantie par le Fonds de développement des perspectives économiques des Territoires du Nord-Ouest	130 893
Prêts résidentiels garantis	5 452
Total des garanties	349 175
Perte non assurée	297
	349 472

* En plus de ce montant, la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest (SHTNO) a contracté des emprunts hypothécaires auprès de la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL) dans le cadre de l'Entente sur le logement social. Les hypothèques viennent à échéance entre les années 2026 et 2027, portant intérêt à des taux variant entre 2,78 % et 3,68 % (entre 0,47 % et 3,68 % en 2010). Ces hypothèques se rapportent à des actifs détenus en fiducie par la SHTNO au bénéfice de la SCHL. Par conséquent, ces passifs ne sont pas inclus dans la liste ci-dessus.

De plus, le GTNO a fourni une garantie à la Société canadienne du sang et de sa compagnie d'assurance captive pour couvrir une partie des réclamations éventuelles des utilisateurs du système national d'approvisionnement en sang. La quote-part du GTNO se limite au pourcentage que représente la population des Territoires du Nord-Ouest par rapport à celle du Canada.

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Notes afférentes aux états financiers non consolidés

Au 31 mars 2011	(en milliers de dollars)
-----------------	--------------------------

18. ÉVENTUALITÉS (suite)

(b) Passif environnemental

Le GTNO a recensé un certain nombre de sites qui pourraient éventuellement nécessiter un assainissement de l'environnement. Le GTNO a comptabilisé un passif de 22 138 \$ (20 919 \$, en 2010), sauf en ce qui a trait au site de la mine Giant, pour les sites à l'égard desquels il est tenu, ou il serait vraisemblablement tenu, d'engager des coûts de remise en état et peut quantifier ces coûts. Par ailleurs, en 2005, le GTNO a comptabilisé un passif pour sa quote-part de la remise en état de la partie à ciel ouvert de la mine Giant. Au 31 mars 2011, le solde du passif relatif à la remise en état de la mine Giant était de 20 321 \$ (20 302 \$ en 2010). Un montant total de 42 459 \$ (41 221 \$ en 2010) est inclus dans les créateurs et charges à payer au 31 mars 2011 à titre de passif environnemental.

La détermination du GTNO à évaluer les travaux que peuvent requérir les autres sites peut entraîner l'ajout d'éléments de passif environnemental. Ces éléments seront comptabilisés dans l'exercice au cours duquel ils seront connus.

(c) Réclamations et litiges

Le GTNO fait face à des réclamations et à des litiges en cours ou à des menaces de poursuites. Dans certains de ces cas, conformément aux ententes négociées avant la division des territoires, les gouvernements des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut vont tous deux assurer la défense. Le coût de la défense ainsi que les dommages qui pourront au bout du compte être adjugés seront partagés entre les deux gouvernements selon la proportion de 55,66 % et 44,34 % respectivement. Le GTNO comptabilise une provision pour toute réclamation ou tout litige s'il est probable qu'un paiement devra être effectué et que le montant de la perte peut faire l'objet d'une estimation raisonnable. L'exposition maximale du GTNO à ces réclamations et litiges pour lesquels l'issue ne peut pas être déterminée a été estimée à 5 600 \$. Puisqu'on ne peut déterminer la probabilité qu'un événement futur confirmera qu'une charge a été engagée au 31 mars, aucune provision pour de telles réclamations n'a été faite dans les présents états financiers.

19. APPARENTÉS

Les opérations avec des apparentés ainsi que les soldes connexes à la fin de l'exercice, qui n'apparaissent pas dans les états financiers, sont présentés ici. Au cours de l'exercice, le GTNO a accordé des subventions et des contributions aux apparentés suivants :

	2011 \$	2010 \$
Collège Aurora	31 343	33 484
Conseils scolaires de division et administrations scolaires de district	141 919	160 963
Administrations des services de santé et des services sociaux	233 139	219 633
Société d'hydro des Territoires du Nord-Ouest	152	-
Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest	11 436	-
Northwest Territories Energy Corporation	2 100	14 240
Société d'investissement et de développement des Territoires du Nord-Ouest	3 042	3 549
Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest	59 851	38 384
Commission des droits de la personne des Territoires du Nord-Ouest	250	200
Conseil sur la condition de la femme des Territoires du Nord-Ouest	408	425
	483 640	470 878

Le GTNO finance des collectivités, des commissions, des organismes et d'autres organisations qui offrent des services au public indépendamment des activités normales du GTNO. Le GTNO peut être tenu responsable des dettes ou du déficit des commissions et organismes. L'estimation de l'élément de passif possible, s'il y en a un, ne peut pas être déterminée pour l'instant.

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Notes afférentes aux états financiers non consolidés

Au 31 mars 2011	(en milliers de dollars)
------------------------	---------------------------------

19. APPARENTÉS (suite)

En vertu d'accords avec les commissions et organismes apparentés, le GTNO fournit des services au prix coûtant ou moyennant des frais d'administration lorsque les coûts directs ne peuvent être déterminés. Les frais facturés au titre des coûts indirects ne correspondent pas nécessairement au coût de prestation des services. Des services de personnel, de paye, de finances, d'approvisionnement, de locaux, de construction de bâtiments et de travaux, des services publics, et des services juridiques et d'interprétation comptent parmi les services fournis.

Le GTNO reçoit des dividendes en retour d'investissement dans la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest. Les dividendes du présent exercice sont de 0 \$ (3 500 \$ en 2010).

20. DÉPASSEMENT DE CRÉDIT

Au cours de l'exercice, deux ministères (quatre en 2010) ont excédé leur crédit d'un montant total de 5 754 \$ (3 807 \$ en 2010). Les dépassements de crédit contreviennent au paragraphe 32 de la Loi sur la gestion des finances publiques qui stipule « [qu'il] est interdit d'engager une dépense si elle entraîne un dépassement du montant du poste précisé dans le budget des dépenses qui prévoit le crédit ».

Les dépenses excédentaires de l'exercice en cours vont comme suit :

Ministère de la Justice	1 915 \$
Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation	3 839 \$

21. ÉVÉNEMENTS POSTÉRIEURS

Après la fin de l'exercice, le GTNO a conclu des ententes de contribution annuelles, visant un financement pour l'eau et les égouts et un financement pour les administrations communautaires, totalisant 54 millions de dollars. Ces ententes ont été conclues avec certaines administrations communautaires afin de les aider au chapitre de la prestation des services d'eau et d'égout et des services municipaux, respectivement.

22. CHIFFRES CORRESPONDANTS

Certains chiffres correspondants ont été reclasés pour les rendre conformes à la présentation des états financiers du présent exercice.

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Tableau non consolidé des revenus par source (non vérifiés)

Tableau A

Exercice terminé le 31 mars 2011

(en milliers de dollars)

	2011 Budget principal des dépenses <small>(note 1c)</small>	2011 Réel	2010 Réel
Revenus provenant du gouvernement du Canada		\$	\$
Subvention	919 872	919 872	864 161
Paiements de transfert	95 430	105 113	121 169
	1 015 302	1 024 985	985 330
Impôts et taxes			
Impôt sur les bénéfices des sociétés	79 574	56 818	54 112
Impôt sur le revenu des particuliers	67 965	62 967	62 686
Carburants et combustibles	16 207	16 104	14 027
Tabac	16 444	16 810	15 936
Cotisations sociales	38 288	36 960	34 334
Impôts fonciers et taxes scolaires	24 414	24 381	24 844
Assurance	5 000	4 283	4 081
	247 892	218 323	210 020
Recouvrements			
Programme	28 862	16 522	32 822
Services	725	567	1 228
Location, hébergement et transport	720	104	1 454
Ventes de produits et d'actifs	134	69	82
Produits d'assurance	60	85	10
Amortissement des apports de capital (note 14)	15 574	13 266	12 362
	46 075	30 613	47 958
Revenus généraux			
Fonds renouvelables – recettes nettes	24 226	24 385	23 453
Redevances réglementaires	4 407	11 048	10 660
Autres revenus généraux	13 459	8 839	3 290
Revenus de placement	2 105	2 375	2 137
	44 197	46 647	39 540
Subventions en nature	762	762	810
Total des revenus	1 354 228	1 321 330	1 283 658

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Tableau non consolidé des charges (non vérifié)

Tableau B

Exercice terminé le 31 mars 2011

(en milliers de dollars)

	Budget principal des dépenses <i>(note 1c)</i> \$	Rémunération et avantages sociaux \$	Subventions et contributions \$	Provisions pour moins-value \$	Autre \$	Amortissement \$	2011 Total des charges \$	2010 Total des charges \$
Assemblée législative	16 570	9 632	250	69	5 946	865	16 762	15 771
Exécutif	14 306	9 444	1 665	1	3 206	27	14 343	11 886
Affaires autochtones et Relations	8 180	4 886	1 101	-	1 466	21	7 474	6 551
Ressources humaines	40 073	31 281	172	3	6 444	923	38 823	37 244
Finances	76 528	13 043	72 620	274	9 280	1 959	97 176	71 025
Affaires municipales et communautaires	131 428	14 724	119 372	80	7 571	168	141 915	151 069
Travaux publics et Services	92 764	23 238	-	170	63 893	4 894	92 195	62 125
Santé et Services sociaux	325 825	14 910	238 550	49	74 777	7 966	336 252	349 738
Justice	97 992	48 675	2 141	-	48 415	2 210	101 441	97 551
Éducation, Culture et Formation	309 038	25 065	203 207	2 581	39 343	12 769	282 965	324 379
Transports	106 011	35 176	1 978	58	34 869	31 568	103 649	103 927
Environnement et des Ressources naturelles	65 760	31 069	6 961	155	29 681	1 928	69 794	58 099
Industrie, Tourisme et Investissement	48 129	18 159	21 119	369	9 285	738	49 670	48 437
	1 332 604	279 301	669 137	3 809	334 176	66 036	1 352 459	
Total – Exercice 2010	1 248 177	256 449	682 835	5 380	333 643	59 496		1 337 803

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Tableau non consolidé des immobilisations corporelles (non vérifié)

Tableau C

Au 31 mars 2011

(en milliers de dollars)

	Terrains \$	Bâtiments* \$	Autre** \$	Améliorations locatives \$	Matériel* \$	Ordinateurs \$	2011 \$	2010 \$
Coûts au début de l'exercice	1 206	700 925	942 455	27 166	141 807	74 539	1 888 097	1 730 629
Acquisitions	-	77 938	55 909	186	13 475	4 407	151 915	159 976
Cessions	-	(2 664)	(158)	-	(1 000)	-	(3 822)	(2 507)
Coûts à la fin de l'exercice	1 206	776 199	998 206	27 352	154 282	78 946	2 036 190	1 888 098
Amortissement cumulé au début de l'exercice	-	(278 112)	(356 350)	(19 841)	(67 950)	(36 902)	(759 156)	(702 043)
Charge d'amortissement	-	(23 279)	(27 315)	(1 482)	(6 826)	(7 132)	(66 034)	(59 496)
Cessions et réductions de	-	3 195	-	63	19	-	3 277	2 383
Amortissement cumulé à la fin de l'exercice	-	(298 196)	(383 665)	(21 261)	(74 756)	(44 035)	(821 912)	(759 156)
Valeur comptable nette	1 206	478 003	614 539	6 091	79 525	34 911	1 214 278	1 128 942
Travaux en cours							350 659	163 288
							1 564 937	1 292 230

*Sont compris dans les bâtiments et le matériel les contrats de location-acquisition pour un coût de 28 898 \$ (28 840 \$ en 2010), un amortissement cumulé de 12 000 \$ (11 269 \$ en 2010) et une valeur comptable nette de 16 898 \$ (17 571 \$ en 2010).

** Comprend les routes, les ponts, les pistes d'atterrissement, les aires de trafic, les aqueducs et les égouts.

Changement dans la valeur comptable des	2011 \$	2010 \$
Acquisitions	151 915	159 976
Cessions et réductions de valeur	(545)	(124)
Amortissement	(66 034)	(59 496)
Augmentation – Travaux en cours	187 371	30 539
Augmentation	272 707	130 895

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Tableau non consolidé des revenus par ministère (non vérifié)

Tableau 1

Au 31 mars 2011

(en milliers de dollars)

	Budget principal des	Augmentations (diminutions)	Budget principal révisé	Revenus réels	Excédent (déficit) en regard du budget
	\$	\$	\$	\$	\$
Assemblée législative					
Recouvrements					
Marchandise	6	-	6	-	(6)
Concessions	8	-	8	6	(2)
Publications	2	-	2	1	(1)
Amortissement des apports de capital	-	-	-	1	1
Revenus généraux					
Gains relatifs aux placements	-	-	-	916	916
	16	-	16	924	908
Exécutif					
Subvention en nature	319	-	319	319	-
Industrie, Tourisme et Investissement					
Revenus généraux					
Intérêts sur placements	990	-	990	-	(990)
Licences, frais et redevances réglementaires	-	-	-	13	13
Autre	193	-	193	43	(150)
	1 183	-	1 183	56	(1 127)
Recouvrements					
Ventes, concessions	-	-	-	9	9
Amortissement des apports de capital	20	-	20	25	5
	20	-	20	34	14
	1 203	-	1 203	90	(1 113)
Environnement et des Ressources naturelles					
Recouvrements					
	300	-	300	27	(273)
Accord d'aide mutuelle en cas d'incendie de forêt					
Amortissement des apports de capital	1 027	-	1 027	1 015	(12)
	1 327	-	1 327	1 042	(285)
Revenus généraux					
Frais et autres revenus généraux	-	-	-	56	56
Redevances réglementaires, licences	630	-	630	485	(145)
Actif net du programme de recyclage des Permis	-	-	-	466	466
	630	-	630	1 009	379
	1 957	-	1 957	2 051	94

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Tableau non consolidé des revenus par ministère (non vérifié)

Tableau 1 (suite)

Au 31 mars 2011

(en milliers de dollars)

	Budget principal des	Augmentation (diminution)	Budget principal révisé	Revenus réels	Excédent (déficit) en regard du budget
	\$	\$	\$	\$	\$
Finances					
Subvention d'exploitation du gouvernement du Canada	919 872	-	919 872	919 872	-
Paiements de transfert					
Transfert canadien en matière de santé et Fonds	39 498	-	39 498	35 443	(4 055)
	959 370	-	959 370	955 315	(4 055)
Impôts et taxes					
Entreprises	79 574	-	79 574	56 818	(22 756)
Particuliers	67 965	-	67 965	62 967	(4 998)
Carburants et combustibles	16 207	-	16 207	16 103	(104)
Tabac	16 444	-	16 444	16 810	366
Cotisations sociales	38 288	-	38 288	36 965	(1 323)
Impôts fonciers et taxes scolaires	24 414	-	24 414	24 381	(33)
Assurance	5 000	-	5 000	4 283	(717)
	247 892	-	247 892	218 327	(29 565)
Recouvrements					
Coûts du regroupement de placements	200	-	200	189	(11)
Assurés et tierces parties	60	-	60	123	63
Impôts fonciers et frais d'administration	13	-	13	-	(13)
Dividendes	3 500	-	3 500	-	(3 500)
	3 773	-	3 773	312	(3 461)
Revenus généraux					
Société des alcools	24 226	-	24 226	23 920	(306)
Intérêts sur placements	523	-	523	934	411
Frais et autres redevances réglementaires	4	-	4	316	312
	24 753	-	24 753	25 170	417
	1 235 788	-	1 235 788	1 199 124	(36 664)
Affaires municipales et communautaires					
Paiements de transfert					
Fonds sur l'infrastructure municipale rurale					
Collectivités disposant d'un pouvoir d'imposition foncière -		-	-	3 539	3 539
Fonds sur l'infrastructure municipale rurale					
Fonds de stimulation de l'infrastructure	-	-	-	1 221	1 221
Plan Chantiers Canada	12 377	-	12 377	13 477	1 100
	12 377	-	12 377	18 237	5 860
Recouvrements					
Revenus de location	700	-	700	795	95
	700	-	700	795	95
Revenus généraux					
Frais	251	-	251	168	(83)
Autre	155	-	155	222	67
	406	-	406	390	(16)
	13 483	-	13 483	19 422	5 939

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Tableau non consolidé des revenus par ministère (non vérifié)

Tableau 1 (suite)

Au 31 mars 2011

(en milliers de dollars)

	Budget principal \$	Augmentations (diminutions) \$	Budget principal révisé \$	Revenus réels \$	Excédent (déficit) en regard du \$
Justice					
Paiements de transfert					
Coûts partagés avec le fédéral	5 231	477	5 708	6 147	439
Programmes fédéraux	1 551	-	1 551	1 198	(353)
	6 782	477	7 259	7 345	86
Recouvrements					
Amortissement des apports de capital	-	-	-	10	10
Vols nolisés	88	-	88	114	26
Publications	18	-	18	13	(5)
Aide juridique	60	-	60	83	23
Pension et hébergement (détenus)	11	-	11	8	(3)
	177	-	177	228	51
Revenus généraux					
Frais judiciaires et amendes	4 412	-	4 412	497	(3 915)
Enregistrements officiels et autres frais	-	-	-	4 444	4 444
	4 412	-	4 412	4 941	529
	11 371	477	11 848	12 514	666
Travaux publics et Services					
Paiements de transfert					
Programmes fédéraux	42	-	42	-	(42)
Recouvrements					
Vente de services publics et entretien	430	-	430	328	(102)
Locations et baux	247	-	247	234	(13)
Amortissement des apports de capital	70	-	70	50	(20)
Autres recouvrements	-	-	-	25	25
	747	-	747	637	(110)
Revenus généraux					
Frais	995	-	995	1 303	308
Inspections	-	-	-	4	4
Autres revenus généraux	100	-	100	57	(43)
	1 095	-	1 095	1 364	269
	1 884	-	1 884	2 001	117

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Tableau non consolidé des revenus par ministère (non vérifié)

Tableau 1 (suite)

Au 31 mars 2011

(en milliers de dollars)

	Budget principal \$	Augmentations (diminutions) \$	Budget principal révisé \$	Revenus réels \$	Excédent (déficit) en regard du \$
Santé et Services sociaux					
Paiements de transfert					
Coûts partagés avec le fédéral	27 181	7 533	34 714	34 718	4
Transfert canadien en matière de santé et de	329	-	329	320	(9)
	27 510	7 533	35 043	35 038	(5)
Recouvrements					
Bénéficiaires de programmes	825	-	825	1 167	342
Tierce partie – facturation réciproque	10 600	-	10 600	12 326	1 726
Amortissement des apports de capital	1 515	-	1 515	1 195	(320)
	12 940	-	12 940	14 688	1 748
Revenus généraux					
Licences et autres	280	-	280	148	(132)
Frais	-	-	-	64	64
	280	-	280	212	(68)
Subvention en nature	443	-	443	443	-
	41 173	7 533	48 706	50 381	1 675
Éducation, Culture et Formation					
Paiements de transfert					
Coûts partagés avec le fédéral	6 557	-	6 557	9 019	2 462
Programmes fédéraux	900	103	1 003	-	(1 003)
	7 457	103	7 560	9 019	1 459
Recouvrements					
Subvention de la SCHL	12 719	(12 719)	-	7	7
Amortissement des apports de capital	242	-	242	330	88
Autre	50	-	50	5	(45)
	13 011	(12 719)	292	342	50
Revenus généraux					
Frais	592	-	592	526	(66)
Autre	15	-	15	22	7
	657	-	657	562	(95)
	21 125	(12 616)	8 509	9 923	1 414

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Tableau non consolidé des revenus par ministère (non vérifié)

Tableau 1 (suite)

Au 31 mars 2011

(en milliers de dollars)

	Budget des dépenses \$	Augmentations (diminutions) \$	Budget principal des dépenses \$	Revenus réels \$	Excédent en regard du budget \$
Transports					
Paiements de transfert					
Coûts partagés avec le fédéral – Plan Chantiers Canada	1 764	-	1 764	32	(1 732)
Recouvrements					
Tierces parties	677	-	677	2 815	2 138
Utilisateurs et autres recouvrements	125	-	125	61	(64)
Amortissement des apports de capital	12 700	-	12 700	10 691	(2 009)
	13 502	-	13 502	13 567	65
Revenus					
généraux	3 500	-	3 500	3 773	273
Frais, amendes et permis	3 956	80	4 036	3 958	(78)
Baux	2 455	-	2 455	2 525	70
Licences	427	-	427	402	(25)
Concessions	305	-	305	324	19
	10 643	80	10 723	10 982	259
	25 909	80	25 989	24 581	(1 408)
	1 354 228	(4 526)	1 349 702	1 321 330	(28 372)

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Tableau non consolidé des charges par ministère (non vérifié)

Tableau 2

Au 31 mars 2011

(en milliers de dollars)

	Budget des dépenses \$	Budget des dépenses \$	Virements \$	Total des crédits \$	Charges réelles \$	Excédent en regard des crédits \$
Assemblée législative						
Bureau du greffier	8 277	-	-	8 277	8 048	229
Charges au nom des députés	6 805	-	-	6 805	6 317	488
Bureau de la directrice générale des élections	372	175	-	547	493	54
Bureaux créés par une loi	1 462	48	-	1 510	1 533	(23)
Bureau du président	323	-	-	323	371	(48)
	17 239	223	-	17 462	16 762	700
Exécutif						
Direction générale	839	-	-	839	810	29
Bureaux des ministres	3 187	150	(75)	3 262	3 270	(8)
Bureaux de l'exécutif	6 793	75	75	6 943	6 899	44
Soutien au cabinet	3 054	-	-	3 054	3 036	18
Régie des entreprises de service	433	-	-	433	328	105
	14 306	225	-	14 531	14 343	188
Ressources humaines						
Direction générale	590	-	-	590	1 114	(524)
Stratégie et politiques en matière de ressources humaines	6 257	-	(176)	6 081	6 350	(269)
Services de gestion et de recrutement	8 075	-	-	8 075	8 483	(408)
Services généraux des ressources humaines	11 086	-	176	11 262	8 790	2 472
Services au personnel	14 065	618	-	14 683	14 086	597
	40 073	618	-	40 691	38 823	1 868
Affaires autochtones et Relations intergouvernementales						
Direction générale	2 421	-	200	2 621	2 592	29
Mise en œuvre	643	-	-	643	469	174
Négociations	2 748	-	(200)	2 548	2 183	365
Relations intergouvernementales	2 368	65	-	2 433	2 230	203
	8 180	65	-	8 245	7 474	771
Industrie, Tourisme et Investissement						
Diversification de l'économie et aide aux	20 599	71	(1)	20 669	20 544	125
Direction générale	7 520	-	2	7 522	7 645	(123)
Tourisme et parcs	11 359	-	(1)	11 358	11 252	106
Ressources énergétiques	5 731	(800)	-	4 931	4 457	474
Ressources minérales et pétrolières	6 543	-	-	6 543	5 772	771
	51 752	(729)	-	51 023	49 670	1 353

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Tableau non consolidé des charges par ministère (non vérifié)

Tableau 2 (suite)

Au 31 mars 2011

(en milliers de dollars)

	Budget des dépenses	Budget des dépenses	Virements	Total des crédits	Charges réelles	Excédent en regard des crédits
	\$	\$	\$	\$	\$	\$
Environnement et des Ressources naturelles						
Gestion de la faune	14 323	622	-	14 945	15 339	(394)
Aménagement des forêts	27 726	4 130	-	31 856	31 023	833
Direction générale	14 366	1 305	-	15 671	14 927	744
Protection environnementale	9 345	(391)	-	8 954	8 505	449
	65 760	5 666	-	71 426	69 794	1 632
Finances						
Direction générale	41 921	35 384	-	77 305	64 534	12 771
Budget, Trésor et gestion de la dette	9 815	-	-	9 815	6 555	3 260
Bureau du contrôleur général	21 748	-	-	21 748	23 491 *	(1 743)
Bureau de l'agent principal de l'information	1 777	-	-	1 777	1 312	465
Politique budgétaire	1 267	-	-	1 267	1 185	82
	76 528	35 384	-	111 912	97 077	14 835
Amortissement des immobilisations corporelles de la Société des	-	-	-	-	99	(99)
	76 528	35 384	-	111 912	97 176	14 736
Affaires municipales et communautaires						
Activités régionales	71 943	614	-	72 557	104 145	(31 588)
Activités communautaires	42 994	26 609	-	69 603	21 824	47 779
Direction générale	4 244	-	-	4 244	4 078	166
École de gestion communautaire	2 950	-	-	2 950	3 136	(186)
Administration des terres	2 568	-	-	2 568	2 282	286
Sports, loisirs et jeunesse	5 617	-	-	5 617	5 320	297
Sécurité publique	1 112	-	-	1 112	1 131	(19)
	131 428	27 223	-	158 651	141 915	16 735
Justice						
Justice communautaire et services	33 733	523	-	34 256	37 233	(2 977)
Application de la loi	33 586	687	-	34 273	33 988	285
Tribunaux	11 098	153	-	11 251	11 273	(22)
Services au gouvernement	9 622	152	-	9 774	9 253	521
Services d'aide juridique	5 642	19	-	5 661	5 469	192
Services au public	4 311	-	-	4 311	4 225	86
	97 992	1 534	-	99 526	101 441	(1 915)
Travaux publics et Services						
Gestion des biens	81 946	-	-	81 946	81 970	(24)
Direction générale	7 323	-	-	7 323	7 221	102
Centre de services technologiques	1 361	-	-	1 361	1 183	178
Produits pétroliers	2 134	-	-	2 134	1 821	313
	92 764	-	-	92 764	92 195	569

* Le fonds destiné au règlement du passif environnemental est centralisé. Un financement additionnel de 3 354 \$ a été nécessaire en 2011 pour couvrir le passif estimé au 31 mars.

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Tableau non consolidé des charges par ministère (non vérifié)

Tableau 2 (suite)

Au 31 mars 2011

(en milliers de dollars)

	Budget des dépenses	Budget des dépenses	Virements	Total des crédits	Charges réelles	Excédent en regard des crédits
	\$	\$	\$	\$	\$	\$
Santé et Services sociaux						
Direction générale	5 957	1 024	(35)	6 946	6 937	9
Programmes de services de santé	179 791	8 034	(732)	187 093	182 768	4 325
Programmes de santé communautaire	85 067	959	714	86 740	84 462	2 278
Soutien à la prestation des programmes	31 936	574	122	32 632	32 225	407
Programmes d'assurance-maladie	23 074	6 801	(69)	29 806	29 860	(54)
	325 825	17 392	-	343 217	336 252	6 965
Éducation, Culture et Formation						
Direction générale	10 007	-	-	10 007	11 463	(1 456)
Études primaire et secondaire	183 682	2 535	400	186 617	183 477	3 140
Études postsecondaires et emploi	43 816	-	-	43 816	48 703	(4 887)
Sécurité du revenu	71 533	(32 447)	(400)	38 686	39 322	(636)
	309 038	(29 912)	-	279 126	282 965	(3 839)
Transports						
Direction générale	11 205	405	-	11 610	9 511	2 099
Aéroports	27 318	-	-	27 318	26 898	420
Routes	54 220	(146)	-	54 074	54 560	(486)
Traversiers	7 808	-	-	7 808	7 408	400
Permis et sécurité routière	4 452	188	-	4 640	4 392	248
Routes d'accès aux collectivités	1 008	100	-	1 108	881	227
	106 011	547	-	106 558	103 649	2 908
	1 336 896	58 236	-	1 395 132	1 352 459	42 671

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Tableau non consolidé des écouvements des charges d'exercices antérieurs

Tableau 3

Au 31 mars 2011

(en milliers de dollars)

MINISTÈRE	Surestimation d'une charge à payer	Autres recouvrements	Total \$
Assemblée législative	943	1	944
Exécutif	-	3	3
Affaires autochtones et Relations intergouvernementales	-	11	11
Ressources humaines	166	(928)	(762)
Finances	2	369	371
Affaires municipales et communautaires	28	-	28
Travaux publics et Services	545	124	669
Santé et Services sociaux	2 106	2 052	4 158
Justice	74	61	135
Éducation, Culture et Formation	143	649	792
Transports	53	35	88
Environnement et des Ressources naturelles	202	136	338
Industrie, Tourisme et Investissement	687	467	1 154
	4 949	2 980	7 929

Tableau non consolidé du sommaire des acquisitions d'immobilisations (non vérifié)

Tableau 4

Au 31 mars 2011

(en milliers de dollars)

MINISTÈRE	Budget principal des dépenses	Budget supplémentaire des dépenses	Total des crédits \$	Charges réelles \$
Assemblée législative	1 400	456	1 856	1 618
Ressources humaines	715	-	715	715
Finances	630	309	939	594
Affaires municipales et communautaires	-	67	67	-
Travaux publics et Services	27 260	14 358	41 618	25 620
Santé et Services sociaux	6 928	23 403	30 331	17 569
Justice	1 034	1 528	2 562	839
Éducation, Culture et Formation	54 570	25 838	80 408	62 579
Transports	81 439	209 008	290 447	227 888
Environnement et des Ressources naturelles	2 160	486	2 646	1 467
Industrie, Tourisme et Investissement	1 930	1 372	3 302	2 359
	178 066	276 825	454 891	341 248

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Tableau non consolidé des subventions (non vérifié)

Tableau 5

Exercice terminé le 31 mars 2011

(en milliers de dollars)

	Budget principal des dépenses \$	Budget des dépenses \$	Virements \$	Total des crédits \$	Charges réelles \$	Excédent en regard des \$
Exécutif						
Association des femmes autochtones (en nature)	169	-	-	169	169	-
Baux subventionnés du conseil de bande (en nature)	150	-	-	150	150	-
Subventions aux initiatives des femmes	50	-	-	50	49	1
Négociations sur le transfert des responsabilités	40	-	-	40	-	40
Litige pour lever l'interdiction par l'UE des produits du	25	-	-	25	25	-
Yellowknife Community Foundation	10	-	-	10	10	-
Conférence sur la lutte contre la pauvreté	20	-	-	20	20	-
Séminaire national des débats d'étudiants	30	-	-	30	30	-
Rencontre des dirigeants régionaux	40	-	-	40	40	-
Prix nationaux d'excellence décernés aux Autochtones	35	-	-	35	35	-
Fonds de stabilisation affecté aux ONG	350	-	-	350	350	-
Subvention au Conseil circumpolaire inuit	5	-	-	5	5	-
	924	-	-	924	883	41
Affaires autochtones et Relations intergouvernementales						
Financement local de base de la Nation métisse	225	-	-	225	225	-
Financement aux organismes autochtones pour	75	-	-	75	72	3
Fonds intergouvernemental pour les dirigeants	350	-	-	350	350	-
Fonds pour le Forum des leaders du Nord	304	-	80	384	384	-
	954	-	80	1 034	1 031	3
Finances						
Deton'Cho Diamonds Inc. (en nature)	34	-	-	34	34	-
Affaires municipales et communautaires						
Financement des administrations communautaires	168	-	-	168	-	168
Programme « New Deal » de recettes fiscales	410	-	-	410	475	(65)
Programme pour athlètes de haut niveau	100	-	-	100	97	3
Financement des administrations communautaires	44 869	-	-	44 869	44 329	540
Subvention en remplacement d'impôts fonciers	5 036	590	-	5 626	5 586	40
Allègement fiscal pour personnes âgées et personnes handicapées	406	24	-	430	471	(41)
Activités communautaires personnes handicapées	-	-	-	-	26	(26)
	944	-	-	944	1 141	(197)
	51 933	614	-	52 547	52 125	422
Environnement et des Ressources naturelles						
Compensation pour incendie forestier	100	-	-	100	22	78
	100	-	-	100	22	78

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Tableau non consolidé des subventions (non vérifié)

Tableau 5 (suite)

Exercice terminé le 31 mars 2011

(en milliers de dollars)

	Budget principal des dépenses	Budget des dépenses	Virements	Total des crédits	Charges réelles	Excédent en regard des crédits
	\$	\$	\$	\$	\$	\$
Santé et Services sociaux						
Perfectionnement professionnel en médecine	40	-	-	40	40	-
Prolongation de bail – Rockhill Apartments	443	-	-	443	443	-
	483	-	-	483	483	-
Justice						
Questions nationales en matière de justice	9	-	-	9	8	1
Contestations autochtones devant les tribunaux	40	-	-	40	-	40
	49	-	-	49	8	41
Éducation, Culture et Formation						
Bourses d'études	9 240	-	-	9 240	9 666	(426)
Télédiffusion communautaire	52	-	-	52	48	4
	9 292	-	-	9 292	9 714	(422)
Industrie, Tourisme et Investissement						
Programme du prix de la fourrure	545	-	(16)	529	425	104
Programme de compensation pour les sinistres	15	-	-	15	4	11
	560	-	(16)	544	429	115
Total	64 329	614	64	65 007	64 729	278

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Tableau non consolidé des contributions (non vérifié)

Tableau 6

Exercice terminé le 31 mars 2011

(en milliers de dollars)

	Budget principal des dépenses	Budget supplémentaire des dépenses	Virements	Total des crédits	Charges réelles	(Excédent) Déficit en regard des crédits
	\$	\$	\$	\$	\$	\$
Assemblée législative						
Commission des droits de la personne	250	-	-	250	250	-
	250	-	-	250	250	-
Exécutif						
Conseil sur la condition de la femme	362	-	-	362	362	-
Association des femmes autochtones	230	-	-	230	230	-
Associations des Métis des TNO	-	-	-	-	50	(50)
Inuvialuit Regional Corporation	-	-	-	-	50	(50)
Société foncière de Tuktu	-	-	-	-	30	(30)
Sahtu Secretariat Inc.	-	-	-	-	60	(60)
	592	-	-	592	782	(190)
Ressources humaines						
Administration des services de santé et des services sociaux de Hay River – programme d'infirmer enseignant et mentor	115	-	-	115	118	(3)
Administration des services de santé et des services sociaux de Yellowknife – famille et travailleurs sociaux communautaires	-	-	-	-	31	(31)
Responsables des administrations locales – profils des collectivités des TNO	115	-	-	115	172	(57)
Affaires autochtones et Relations intergouvernementales						
Deton'Cho Youth Conference	-	-	70	70	70	-
	-	-	70	70	70	-
Finances						
Subvention à la consommation	10 863	(3 222)	-	7 641	8 705	(1 064)
Subvention à la consommation	3 222	-	-	3 222	992	2 230
Initiative de révision des tarifs relatifs à	-	3 222	-	3 222	3 102	120
Société d'habitation des TNO – Activités	37 122	1 812	-	38 934	38 934	-
Société d'habitation des TNO – Subventions pour le logement	20 853	-	-	20 853	20 853	-
	72 060	1 812	-	73 872	72 586	1 286

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Tableau non consolidé des contributions (non vérifié)

Exercice terminé le 31 mars 2011

Tableau 6 (suite)

(en milliers de dollars)

	Budget principal Charges	\$	Budget supplémentaire (Excédent) Déficit	\$	Total des dépenses des dépenses Virements des crédits réelles en regard des crédits	\$
Affaires municipales et communautaires						
Financement sous forme de contribution	390	-	-	390	440	(50)
Gestion de l'eau potable aux TNO	50	-	-	50	26	24
Énergie communautaire de l'Arctic Energy	150	-	-	150	150	-
Ambulanciers terrestres et de dégagement de	200	-	-	200	160	40
Contributions pour les loisirs	1 275	-	-	1 275	1 392	(117)
Contributions des bénévoles	70	-	-	70	15	55
Contributions pour la jeunesse	25	-	-	25	5	20
Centres jeunesse	500	-	-	500	517	(17)
Programme de sports panterritorial	130	-	-	130	316	(186)
Subvention pour les services d'aqueducs et	12 363	-	-	12 363	12 656	(293)
Brigade jeunesse	1 325	-	-	1 325	1 276	49
Plan A Brilliant North	760	-	-	760	664	96
Jeux multisports	650	-	-	650	663	(13)
Choix santé	615	-	-	615	615	-
Services financiers communautaires	-	-	-	-	162	(162)
Direction générale	-	-	-	-	50	(50)
Exemption fiscale pour les personnes âgées ou	-	-	-	-	1	(1)
Événements sportifs régionaux pour la	400	-	-	400	402	(2)
Contributions régionales pour la jeunesse	225	-	-	225	253	(28)
Financement fondé sur une formule	28 002	2 978	(1 500)	29 480	29 480	-
Contributions pour les infrastructures	12 138	23 631	1 500	37 269	1 220	36 049
Fonds sur l'infrastructure municipale rurale	-	-	-	-	2 647	(2 647)
Plan Chantiers Canada	-	-	-	-	14 137	(14 137)
	59 268	26 609		85 877	67 247	18 630
Transports						
Aéroports	30	-	-	30	34	(4)
Routes d'accès aux collectivités	980	100	-	1 080	874	206
Routes	1 500	(146)	-	1 354	1 070	284
	2 510	(46)		2 464	1 978	486
Santé et Services sociaux						
Administrations des services de santé et des	221 369	11 258	(181)	232 446	233 139	(693)
Programme de recrutement et de maintien de l'effectif du MSSS	1 423	-	1 499	2 922	1 388	1 534
Services communautaires primaires	522	-	(29)	493	521	(28)
Sensibilisation, activités et éducation en	702	-	257	959	704	255
Prévention et promotion	1 838	-	1 242	3 080	2 280	800
Services communautaires (initiatives	1 242	-	(1 242)	-	-	-
Coordonnateur culturel tlicho	-	-	35	35	35	-
	227 096	11 258	1 581	239 935	238 067	1 868

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Tableau non consolidé des contributions (non vérifié)

Exercice terminé le 31 mars 2011

Tableau 6 (suite)

(en milliers de dollars)

	Budget principal Charges		Budget supplémentaire (Excédent) Déficit	Total des dépenses des dépenses Virements des crédits réelles en regard des crédits	
	\$	\$	\$	\$	\$
Environnement et des Ressources naturelles					
Conseil du bassin du Mackenzie	65	-	-	65	229
Sir Wilfred Laurier	-	1 000	-	1 000	1 000
Géothermie	-	-	100	100	212
Plan d'adaptation	51	-	-	51	43
Contributions au savoir traditionnel	110	-	-	110	73
Accord intérimaire sur la gestion des ressources	-	305	-	305	305
Arctique Energy Alliance	1 653	-	-	1 653	1 658
Contributions à l'économie d'énergie	200	-	-	200	138
Contributions aux programmes d'énergies de	200	-	-	200	324
Bioénergie	1 300	-	(6)	1 294	1 215
Contribution à l'énergie éolienne	1 600	-	(600)	1 000	460
Contributions diverses à la faune	-	-	-	-	378
Plans de gestion des risques liés aux incendies	30	-	-	30	24
Contributions aux conseils de gestion de la	158	-	-	158	94
Projet de transfert de responsabilités à la	120	-	-	120	120
Programme de gérance	60	-	-	60	666
	5 547	1 305	(506)	6 346	6 939
					(593)
Industrie, Tourisme et Investissement					
Société d'investissement et de développement des TNO	3 623	-	-	3 623	3 623
Développement des collectivités Transfert	1 272	-	-	1 272	1 197
aux collectivités	1 451	-	-	1 451	1 210
Aide aux entrepreneurs et au développement	100	-	50	150	150
Investissements et analyse économique	3 516	-	125	3 641	3 606
Contributions au projet dans la vallée du	-	-	40	40	35
Aménagement hydroélectrique sur la rivière	715	-	-	715	673
Contributions à l'énergie	200	-	-	200	200
Révision des tarifs relatifs à l'électricité	3 525	(800)	-	2 725	2 169
Stratégie sur l'hydroélectricité	-	-	50	50	46
Infrastructures d'aménagement agricole	1 500	-	-	1 500	1 400
Contribution au marketing dans l'industrie du	-	-	250	250	208
Programme de diversification du tourisme	450	-	-	450	284
Contributions à l'industrie du tourisme	1 300	-	138	1 438	1 395
Soutien au marketing des pourvoiries vouées à	2 536	-	-	2 536	2 536
Programme scolaire <i>Emmenez un enfant pratiquer le piégeage</i>	600	-	(129)	471	343
Programme d'aide communautaire aux	125	-	16	141	128
Pêches	599	-	-	599	572
Programme d'aide aux exploitants de la faune	225	-	-	225	200
Comités locaux de la faune	-	71	-	71	71
Entente socioéconomique avec Diavik	257	-	-	257	247
Entente socioéconomique avec le PGM	180	-	-	180	180
Contributions aux industries minière,	100	-	-	100	-
Great Northern Arts Festival	-	-	-	-	100
	21 849	(729)	990	22 110	20 690
					1 420

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Tableau non consolidé des contributions (non vérifié)

Exercice terminé le 31 mars 2011

Tableau 6 (suite)

(en milliers de dollars)

	Budget principal Charges		Budget supplémentaire (Excédent) Déficit	Total des dépenses des dépenses Virements des crédits réelles en regard des crédits	
	\$	\$	\$	\$	\$
Justice					
YWCA de Yellowknife	105	-	-	105	105
Contributions au Comité d'aide aux	525	-	-	525	514
Contributions à la justice communautaire	1 371	-	316	1 687	1 437
Camps dans la nature pour jeunes	135	-	-	135	-
Programme pour les aînés	30	-	-	30	77
	2 166	-	316	2 482	2 133
					349
Éducation, Culture et Formation					
Contributions aux administrations scolaires	143 731	-	(137)	143 594	141 919
Contributions aux collèges	29 500	-	-	29 500	28 729
Formation communautaire au travail	650	-	-	650	385
Alphabétisation	2 121	-	-	2 121	2 081
Fonds de perfectionnement professionnel de	1 509	-	-	1 509	1 421
Programme Enfants en santé	2 110	-	-	2 110	1 875
Services à la petite enfance	4 040	-	-	4 040	4 285
Enseignement de la langue de la minorité et de la langue seconde	2 271	-	103	2 374	2 545
Langues officielles – diffusion en langues autochtones	170	-	-	170	158
Langues officielles – français	350	-	-	350	438
Langues officielles – langues autochtones	2 911	-	-	2 911	2 997
Services de bibliothèque communautaire	573	-	-	573	587
Organismes culturels	554	-	-	554	589
Projets culturels	176	-	-	176	180
Centres du patrimoine	491	-	-	491	445
Conseil des arts des TNO	500	-	-	500	479
Aide aux interprètes et artistes du Nord	181	-	-	181	205
Coordonnateur tlicho (MAARI)	-	-	-	-	35
Compétences Canada	-	-	75	75	75
Brigades jeunesse des TNO (MAMC)	-	-	-	-	38
Programme <i>New Northern Arts</i>	250	-	-	250	220
Volets culturels des événements sportifs	50	-	-	50	-
Contributions pour les infrastructures					
Développement collégial	250	-	-	250	250
Carrière et technologies (écoles	400	-	368	768	449
École William MacDonald	-	-	11	11	11
Rénovations à l'école St-Joseph	1 300	-	1 642	2 942	2 869
Bibliothèques communautaires	100	-	-	100	100
Musée communautaire	100	-	-	100	99
École Mildred Hall	-	-	30	30	30
	194 288	-	2 092	196 380	193 494
					2 886
Total	585 741	40 209	4 543	630 493	604 408
					26 085

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Tableau non consolidé des mandats spéciaux (non vérifié)**Tableau 7****Exercice terminé le 31 mars 2011**

(en milliers de \$)

	Date d'approbation du CGF	Montant autorisé \$
FONCTIONNEMENT ET ENTRETIEN		
Environnement et des Ressources naturelles		
Un mandat spécial a été approuvé pour financer le manque à gagner prévu au budget de suppression des incendies forestiers en raison d'une grave saison d'incendies forestiers en 2010 29 juin 2010		4 130
Transports		
Un mandat spécial a été approuvé pour fournir du financement relativement à la quote-part des coûts assumée par le gouvernement du Canada pour le projet du pont de la rivière Willow d'Aklavik, considéré admissible au financement fédéral selon l'entente modifiée du Fonds de stimulation de l'infrastructure.		
L'incidence nette sur les opérations gouvernementales est nulle, ces dépenses étant entièrement compensées par le financement à recevoir du Fonds de stimulation de l'infrastructure fédéral. 27 septembre 2010		100
Total des mandats spéciaux pour le fonctionnement et l'entretien		4 230
DÉPENSES EN IMMOBILISATIONS		
Transports		
Un mandat spécial a été approuvé pour fournir du financement relativement à la quote-part des coûts assumée par le gouvernement fédéral pour les projets suivants, considérés admissibles au financement fédéral selon l'entente modifiée du Fonds de stimulation de l'infrastructure. 27 septembre 2010		
Route d'accès à Jean Marie River	60	
Route d'accès à la réserve de Hay River	230	290
Total des mandats spéciaux relatifs à l'investissement de capitaux		290
Total des mandats spéciaux		4 520

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Tableau non consolidé des virements de fonds de plus de 250 000 \$ (non vérifié)

Tableau 8

Exercice terminé le 31 mars 2011

(en milliers de \$)

	Virement à (de) \$	Explication
FONCTIONNEMENT ET ENTRETIEN		
Ressources humaines		
Ressources humaines ministérielles	(550)	Virement de fonds du plan stratégique pour la fonction publique 20/20 des Services aux employés afin de contribuer aux projets 20/20 entrepris au sein des Services aux employés.
Services aux employés	550	Virement de fonds du plan stratégique pour la fonction publique 20/20 des Services aux employés afin de contribuer aux projets 20/20 entrepris au sein des Services aux employés.
Santé et Services sociaux		
Direction générale	72	Budget base zéro : Des réajustements ont été nécessaires pour financer adéquatement les programmes et les services courants en fonction des crédits généraux existants
Soutien à la prestation des programmes	(54)	Budget base zéro : Des réajustements ont été nécessaires pour financer adéquatement les programmes et les services courants en fonction des crédits généraux existants
Programmes de services de santé	(331)	Budget base zéro : Des réajustements ont été nécessaires pour financer adéquatement les programmes et les services courants en fonction des crédits généraux existants
Programmes de santé communautaire	313	Budget base zéro : Des réajustements ont été nécessaires pour financer adéquatement les programmes et les services courants en fonction des crédits généraux existants
Soutien à la prestation des programmes	274	Virement d'un financement provenant des crédits supplémentaires no 2 : convention collective entre l'Administration des services de santé et des services sociaux de Hay River et l'AFPC vers les activités d'autres administrations.
Programmes de services de santé	(543)	Virement d'un financement provenant des crédits supplémentaires no 2 : convention collective entre l'Administration des services de santé et des services sociaux de Hay River et l'AFPC vers les activités d'autres administrations.
Programmes de santé communautaire	269	Virement d'un financement provenant des crédits supplémentaires no 2 : convention collective entre l'Administration des services de santé et des services sociaux de Hay River et l'AFPC vers les activités d'autres administrations.
Programmes de services de santé	(401)	Réaffectation entre administrations des services de santé et des services sociaux : du budget du Programme de santé mentale des services hospitaliers (Administration de santé territoriale Stanton) vers la prestation de services sociaux (Administration des services de santé et des services sociaux de Yellowknife)
Programmes de santé communautaire	401	Réaffectation entre administrations des services de santé et des services sociaux : du budget du Programme de santé mentale des services hospitaliers (Administration de santé territoriale Stanton) vers la prestation de services sociaux (Administration des services de santé et des services sociaux de Yellowknife)
Programmes de services de santé	375	Annulation de réaffectations internes afin de rétablir les affectations originales.
Programmes de santé communautaire	(375)	Annulation de réaffectations internes afin de rétablir les affectations originales.

Gouvernement des Territoires du Nord-

Tableau non consolidé des virements de fonds de plus de 250 000 \$ (non vérifié)

Tableau 8 (suite)

Exercice terminé le 31 mars 2011
(en milliers de dollars)

	Virement	Explication
	t à (de) \$	
Éducation, Culture et Formation		
Sécurité du revenu	(400)	Programme relatif aux aliments nutritifs aux TNO : les fonds sont maintenant administrés par les administrations scolaires des divisions, qui relèvent de l'Éducation et de la Culture.
Éducation et culture	400	Programme relatif aux aliments nutritifs aux TNO : les fonds sont maintenant administrés par les administrations scolaires des divisions, qui relèvent de l'Éducation et de la Culture.
Sécurité du revenu	518	Réaffectation interne de la réserve du Budget supplémentaire des dépenses destinée aux écoles à la Sécurité du revenu, pour les postes relatifs à la subvention pour logements sociaux non financés en 2010-2011, au moyen d'un transfert vers la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest.
Éducation et Culture	(518)	Réaffectation interne de la réserve du Budget supplémentaire des dépenses destinée aux écoles à la Sécurité du revenu, pour les postes relatifs à la subvention pour logements sociaux non financés en 2010-2011, au moyen d'un transfert vers la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest.

DÉPENSES EN IMMOBILISATIONS

Santé et Services sociaux

Soutien à la prestation de programmes	(1 954)	Financement pour le projet Telespeech TNO et le projet de système d'archivage et de transmission d'images (PACS) à l'échelle des TNO – transfert nécessaire afin de rendre compte correctement du budget dans l'activité appropriée; tous les autres projets d'investissement de capitaux dans des systèmes d'information sont classés dans les Programmes des services de santé.
Programmes des services de santé	1 954	Financement pour le projet Telespeech TNO et le projet de système d'archivage et de transmission d'images (PACS) à l'échelle des TNO – transfert nécessaire afin de rendre compte correctement du budget dans l'activité appropriée; tous les autres projets d'investissement de capitaux dans des systèmes d'information sont classés dans les Programmes des services de santé.
Programmes des services de santé	345	Financement d'une clinique de soins primaires regroupés – virement nécessaire pour terminer le projet.
Programmes de santé communautaire	345	Financement d'une clinique de soins primaires regroupés – virement nécessaire pour terminer le projet.

Gouvernement des Territoires du Nord-

**Tableau non consolidé des radiations de mauvaises créances,
remises de dette et remises de prêts étudiants (non vérifié)**

Tableau 9

Exercice terminé le 31 mars 2011

RADIATIONS DE CRÉANCES

Aucun montant n'a été radié durant l'exercice se terminant le 31 mars 2011.

REMISE DE DETTE

Aucune remise de dette n'a été effectuée durant l'exercice se terminant le 31 mars 2011.

Gouvernement des Territoires du Nord-**Tableau non consolidé des radiations de mauvaises créances,
remises de dette et remises de prêts étudiants (non vérifié)****Tableau 9
(suite)**

Exercice terminé le 31 mars 2011

REMISES DE PRÊTS ÉTUDIANTS

En vertu du Règlement sur l'aide financière aux étudiants, le GTNO peut renoncer au remboursement de prêts étudiants, dans la mesure où certains critères sont remplis. Les étudiants dont le nom figure dans la liste suivante, qui répondent aux critères relatifs aux études et à l'emploi ou à la résidence, sont admissibles à une remise de leurs prêts et cette remise leur a été accordée.

Nom	\$	Nom	\$
Adam, Tiffany	2 422	Borkovic, Joey	4 395
Adams, Dustin	2 800	Bourassa, Darcy	4 713
Adams, Jhillian	4 395	Bourgeois, Stephanie	2 806
Alexander, Jenna	3 595	Bower, Tara	4 800
Allerston, Kevin	6 094	Boyd, Jason	6 609
Alty, Abigail	3 036	Braden, Bill	1 995
Alty, Rebecca	5 820	Braden, Carmen	3 343
Andre, Deiter	2 414	Braden, Jazann	4 198
Andrews, Jill	4 548	Braden, Lauren Rae	3 023
Arberry, Saundra	351	Branden, William	1 522
Ardiles, Catherine	4 472	Brandford, Adam	9 930
Auge, Michael	3 902	Brandford, Gregory	6 390
Ayiku, Isaac	8 630	Branton, Kimberly	4 219
Babin-Lavoie, Catherine	3 989	Brebner, Ashley	4 494
Baile, Tanis	2 498	Broddy, Meghan	1 337
Baillargeon, Charles	4 998	Bromley, Mitchell	2 800
Balsillie, Laurie	4 231	Bromley, Tara	2 181
Bannon, Sarah	1 699	Bruser, Emily	1 260
Baron, Chelsey	3 626	Bruser, Rebecca	1 699
Baron, Vanessa	10 544	Buckley, Betty	1 074
Bartlett, June	4 801	Buckley, Blake	1 249
Beck, Lindsay	1 962	Budgell, Alexandra	3 113
Bell, Margaret Jean	6 675	Budgell, Victoria	1 315
Bembridge, Jonathan	689	Bugg, Terri-Ann	4 121
Bengts, Amanda	4 077	Byatt, Justin	3 573
Bennett, Shane	2 367	Bye, Miranda	4 559
Bennington, Andrea	3 628	Callas, Brendan	4 329
Bernhardt, Christen	2 159	Callas, Michael	2 970
Besarra, Renfred	3 091	Campbell, Gordon	1 480
Biggar, Kyle	2 800	Campbell, Lana	3 825
Black, Stephen	2 598	Canuel-Kirkwood, Shoshanna	1 293
Blake, Roberta	12 483	Carr, Georgina	2 828
Blandford, James	4 483	Cartwright, Adrienne	1 743
Blyth, John	6 267	Cartwright, Aiden	3 760
Blyth, Michael	2 313	Casey, Jessica	2 991
Boden, Rebecca	2 521	Chassie, Ann-Marie	4 405
Boliver, Kate	2 992	Chetwynd, Courtney	10 368
Bolstad, Josh	4 242	Chetwynd, Jamie	3 836
Bolstad, Mandi	4 428	Chivers, Gypsie	2 685
Bolstad, Myranda	684	Christensen, Michael	2 685
Bonnell, Kyle	4 296	Christensen, Stefan	3 150
Bonnetrough, Nicole	1 500	Clark, Joshua	3 847
Booth, Andrea	1 162	Cleveland, Caitlin	5 969
Borden, Robert	4 395	Coe, Leslie	1 425
Borkovic, Jane	4 450	Coedy, Luke	2 543

Gouvernement des Territoires du Nord-

**Tableau non consolidé des radiations de mauvaises créances,
remises de dette et remises de prêts étudiants (non vérifié)**

**Tableau 9
(suite)**

Exercice terminé le 31 mars 2011

Cooper, Margot	2 800	Fryer, Lisa	3 891
Costello, Kari	1 173	Fyfe, Jolene	4 044
Cote, Lee Ann	2 532	Gagnier, Lionel	3 638
Couturier, Donald	1 491	Gamble, Christopher	904
Coyne, Susan	4 121	Garbutt, Nicole	1 052
Cracknell, Alexandra	3 178	Gauthier, Mathew	3 850
Cracknell, James	4 077	Gibson, Kimberly	2 663
Craig, Diane	614	Goldenberg, Alina	2 882
Cran, Erin	4 822	Goldney, Jeanette	2 521
Creed, Leslie	4 724	Gonzalez, Carlos	5 600
Crouch, Shelley	2 839	Goose, Donna Marie	3 000
Csicsai, Peter	2 697	Grabke, Dwight	6 751
Cumming, Kelly	4 044	Graf, Derek	3 135
Dargo, Keith	4 582	Grayston, Breanne	2 948
Debogorski, Andrew	1 984	Green, Ashley	1 995
Debogorski, Clinton	3 814	Greig, Ryan	2 247
Debogorski, Jennifer	11 245	Grinsted, Roya	2 861
Dechief, Samantha	3 540	Guadet, Wilfred	2 082
Decorby, Spencer	1 304	Guay, Katherine	3 869
Desilets, Angela	722	Hache, Pierre	2 882
Dewar, David	4 142	Haley, Dayna	2 628
Dewar, Dustin	3 770	Halifax, Breigh	5 370
Dillon, Kathleen	5 973	Hall, Devon	1 140
Doering, Joleen	4 231	Hall, Heather	3 014
Dube, Elizabeth	4 550	Hall, Lisa	2 576
Dunbar, Stephen	3 058	Hall, Mira	7 540
Dupuis, Rebecca	2 170	Hamilton, Richard	2 100
Edwards, Tim	5 809	Hamilton, Rylie	638
Ehnes, Josh	1 008	Harder, Dustin	4 030
Elanik, Janice	4 950	Harder, Jesse	1 491
Elanik, Shelley	2 592	Harding, Joanna	4 121
Elias, Christina	6 762	Hardy, Matthew	3 003
Ellis, Danielle	8 499	Hart, Sienna	4 209
Ellsworth, Christopher	2 800	Hebert, Bonnie	2 225
Embodo, Earl	4 099	Helmer, Coral	2 640
Embodo, Shiela	1 622	Hernandez, Annaluzelia	2 543
Emerson, Jeremy	2 828	Herriott, Brittany	1 940
England, Maia	877	Heslep, Alison	4 263
Esau, Aleta	9 108	Holden, Robert	2 236
Evans, Jesse	5 776	Hoover, Andrew	482
Feenstra, Daniel	5 053	Hunt, Donna	4 400
Ferguson, Cailan	1 085	Hunter, Brian	1 249
Ferrier, Elizabeth	1 469	Hurley, Denise	327
Fitzgerald, Alanna	362	Hurley, Kim	4 450
Fitzgerald, Jane	3 584	Hurley, Tara	6 434
Forget-Manson, Avivah	8 400	Imbeault, Patrick	3 500
Forget-Manson, Elijah	2 521	Inglangasuk, Alexandria	4 400
Foster, Brianne	3 518	Inward-Jones, Curtis	77
Fournier, Jessica	2 367	Irish, Belulah	3 186
Fox, Stephanie	2 100	Jacobs, Jamie	2 225
Franklin, Andrea	8 384	Jaffray, Caitlin	2 400
Franklin, Aryn	1 030	Jaque, Janna	7 198
Frost, Jane	3 376	Jason, Whitney	2 800
Fryer, Janine	1 578	Jeannotte, Amber	3 200

Gouvernement des Territoires du Nord-
**Tableau non consolidé des radiations de mauvaises créances,
remises de dette et remises de prêts étudiants (non vérifié)**
**Tableau 9
(suite)**
Exercice terminé le 31 mars 2011

Jefferson, Kate	1 184	Malakoe, Alexandra	2 543
Johnson, Jessica	1 195	Mandeville, Curtis	2 576
Johnson, Kate	4 976	Mandeville, Leah	4 790
Johnson, Michaela	2 630	Mapes, Kiera	1 951
Johnston, Andrew	2 028	Marrai, Caterina	2 521
Johnston, Karl	2 806	Marrai, Luciano	2 587
Jones, Corrine	2 368	Marrai, Sarah	69
Jones, Julie	4 274	Marriott, Allison	2 773
Kaip, Tara	1 500	Marshall, Jennifer	109
Kanwal, Harinder Paul	3 880	Marshall, Jordan Cole	7 365
Kanwal, Inderjit	1 337	Marshman, Michelle	1 129
Kenny, Elizabeth	458	Marta, Ashley	4 066
King, Michael	2 872	Martel, Shawna	3 420
Kinney, Allan	2 674	Martin, Gabrielle	2 045
Kipling, Keanan	2 800	Mateus, Kystal-de-Neiva	4 494
Klengenberg, Deborah	4 296	Matthews, Andrew	2 893
Kocik, Derrick	5 173	Matthews, Andrew S	3 420
Kocik, Kirsten	2 126	Matthews, Brendan	4 011
Kokoszka, April	2 608	Mawdsley, Ella	1 063
Kokoszka, Justin	1 348	McArthur, Marisa	766
Kraft-Bailey, Corinne	2 762	McBride, Shawna Lee	2 729
Krivan, Nicole	2 740	McCabe, Stephanie	4 329
Krivda, Carlie	1 534	McCarthy-Patrick, Gardiner	1 381
Kuptana, Donald	1 455	McCreadie, Tanis	4 766
Legaree, Alexander	4 351	McGee, Sean	2 630
Laity, Stephanie	4 000	McKay, Sheldon	3 112
Lansdown, Doug	5 107	McKee, Janel	3 420
Lau, Ariel	5 118	McKie, Kevin	1 556
Laube, Kurt	4 570	Meek, Alyssa	3 935
Lavoie, Arlene	4 055	Menton, Jonathan	2 086
LeBlanc, Natasha	1 672	Meredith, Dayna	4 274
LeDrew, Mark	1 863	Michel, Denise	1 260
Lennie, Fraser	7 179	Michel, Karen	1 882
Letourneau-Paci, Chloe	3 080	Michelin, Morgan	4 998
Lillis, Amanda	1 863	Miller, Kelsey	1 666
Lindsay, Michel	1 129	Miller Colin	2 800
Lippert, Seth	2 521	Misling, Kera	2 738
Lodge, Emily	2 926	Molton, Alex	2 674
Look, Kyle	4 340	Monroe, David	909
Lovatt, Matthew	5 632	Moore, Kristin	4 943
Luxon, Natasha	1 888	Morgan, Lacey	4 625
Lyons, Amanda	3 869	Morrison, Amanda	2 686
MacDonald, Laura	4 384	Morrison, Annessa	2 477
MacDonald, Leah	1 787	Morrison, Donald	2 800
MacLellan, Joseph	4 417	Morrison, Rae	6 039
MacNeill, Rachel	8 549	Morse, Melanie	2 444
Mackenzie, Samantha	4 592	Morton-Hamilton, Fallon	4 680
Mackie, Kimberly	4 899	Munroe, Megan	1 359
Maddeaux-Young, Christopher	3 814	Munroe, Sara	4 318
Maddeaux-Young, Hayley	4 022	Murphy, Brendan	6 357
Maguire, David	1 863	Murphy, Christine	1 480
Maguire, Joanna	1 473	Nogarin, Franco	4 559
Mahler, Kirstin	2 925	Norberg, Natasha	701
Mair, Dylan	2 521	Norberg, Nigit'stil	2 269

Gouvernement des Territoires du Nord-

**Tableau non consolidé des radiations de mauvaises créances,
remises de dette et remises de prêts étudiants (non vérifié)**

**Tableau 9
(suite)**

Exercice terminé le 31 mars 2011

Norberg, Shawn	4 400	Rodriguez-Masongsong, Rebecca	6 455
Normandin, Julie	5 666	Roemer, Daniel	5 579
Normandin-Flesjer, Nicole	1 260	Rohne, Amanda	2 450
O'Brien, Randi	4 307	Ross, Lee	6 587
O'Connor, Elise	1 063	Ross, Sasha	2 521
O'Hara, Linna	7 212	Rousselle, Natacha	2 554
O'Keefe, Harry	4 143	Rowe, Curtis	1 480
O'Neill, Margaret	4 318	Rowe, Lonnie	3 858
Offredi, Stephen	3 847	Ruptash, Kenneth	2 510
Ohrling, Lauralynn	3 628	Ruptash-Stauffer, Lynda	2 192
Ollerhead, Justine	1 480	Rutherford, Shannon	7 080
Ollerhead, Victoria	828	Ruttle, Pamela	2 334
Outhwaite, Joshua	5 338	Saravanja, Natacha	4 439
Paquin, Jahliele	2 915	Savage, Jean Frederic	3 628
Parker, Melody	4 022	Schaap, Jamie	1 951
Parrell, Cassandra	2 893	Schiavone, Bianca	2 718
Parson, Dustin	5 184	Schnyder-Patrick, Stephanie	2 981
Patrick, Christina	11 200	Schwartzzenberger, Jeffery	5 140
Petak, Therese	1 315	Self, Lynnette	715
Pettes, Lindsey	2 596	Shaben, Krystal	3 420
Phyphers, David	4 461	Shannon, Samuel	3 957
Pierrot, Christina	6 423	Shelley, Justin	1 962
Pike, Jordan	1 765	Short, Jessica	6 659
Poitras, Judy	932	Shouhda, Lyle	2 696
Pollard, John	4 450	Shouhda, Meagan	2 510
Pond (Marshman), Michelle	1 556	Sibbald, Carey	4 143
Pontus, Danielle	2 587	Sidhu, Akash	1 359
Posynick, Jon	4 526	Silke, Andrew	2 598
Poulter, Bradley	2 598	Silke, Ryan	4 461
Power, Sarah	2 532	Silverio, Sandra	4 307
Power, Sarah Marie	4 077	Singer, Claire	3 836
Purchase, Eli	4 548	Smith, Jodi	1 743
Pynten, Misty	3 913	Sonko Boisclair, Sekou	2 718
Radicchi, Lisa	4 516	Sorenson, Alanna	3 978
Ramm, Damien	7 102	Spoelder, Kassandra	1 008
Randall, Amber	1 381	St. Germaine, Ashley	2 970
Rasiah, Sanjay	3 222	St. Louis, Annaelle	3 850
Rattray, Heather Allyce	4 822	Stapleton, Brian	1 368
Rattray, Kevin	3 113	Starling, Brent	3 091
Readman, Niada	5 600	Steen, Leanna	1 401
Reid, Katie	2 345	Stephenson, Gordon	4 559
Reid, Sara	3 163	Stevens, Fletcher	1 261
Reimer, Jesika	1 896	Stewart, Meghan	2 269
Rentmeister, Kyle	3 507	Stinson, Cleo	3 310
Reyes, Alaina	779	Stinson, Ella	5 896
Rioux, Cody	592	Stirling, Aislinn	1 995
Rivera, Justin	2 839	Stirling, Carter	2 828
Rivers, Ashley	1 710	Stoodley, Aaron	202
Rivers, Ceilito	1 403	Stroeder, Kathleen	2 751
Robbins, Samantha	2 115	Stroeder, Ryan	2 707
Roberts, Natascha	1 206	Sullivan, Joshua	2 554
Roberts, Tamarah	2 266	Sumcad, Jasmin	3 058
Robertson, Drew	2 740	Sveinsson, Chelsea	1 633
Robinson, Susanne	2 243	Taggart, Craig	3 080

Gouvernement des Territoires du Nord-

**Tableau non consolidé des radiations de mauvaises créances,
remises de dette et remises de prêts étudiants (non vérifié)**

**Tableau 9
(suite)**

Exercice terminé le 31 mars 2011

Takahashi, Heather	2 538	Wyse, Caroline	2 060
Tam, Alexander	4 044	Yaxley, Palesa	2 565
Tam, Andrea	2 762	Zenko, Kyla	2 718
Taylor, Chelsey	4 200		
Taylor, Nathan Lee	6 389		
Telbis, Dessislava	2 104	Total des remises	1 556 702
Testart, Kieron	4 351		
Therrien, Jennifer	6 543		
Thiem, Tiffany	4 450		
Thomas, Kyle	1 400		
Thompson, Kelley	2 783		
Thomson, Kaitlin	6 225		
Thrasher, Julie	3 343		
Tolley, James	4 274		
Tologanak, Lynn Rose	1 063		
Townend, Cheyenne	4 296		
Tram, John	5 666		
Tremblay, Dawn	1 151		
Tremblay, Sheena	4 274		
Tschirhart, Miranda	680		
Tucker, Jennifer	2 800		
Turner, Brian	3 150		
Turner, Christen	2 313		
Tybring, Amanda	2 800		
Van Metre, Stacey	4 011		
Vangeffen, Kari	5 118		
Vaydik, Ian	821		
Vaydik, Jill	2 630		
Velez, Victoria	2 926		
Venezuela, Carmela	5 173		
Vikse, Leslie	1 359		
Vivian, Adam	3 978		
Vuorela, Arleen	4 373		
Walker, Candace	4 362		
Walsh, Brittany	3 156		
Walsh, Danielle	1 140		
Walsh, Harvey	2 500		
Ward, Melissa	656		
Ward, Sarah	1 800		
Weber, Jayson	4 472		
Weber, Paul	1 030		
Westergreen, Anneka	6 477		
White, Grant	1 545		
Wieler, Shelley	1 500		
Williams, Heather	2 280		
Williams, Lisa	4 757		
Wiseman, Renee	2 280		
Wong, Christopher	3 069		
Wong, Daniel	2 926		
Wouters, Desiree	833		
Wouters, Morgan	4 592		
Woytuik, Ashley	4 285		
Woytuik, Christopher	1 765		
Woytuik, Michael	4 406		

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Tableau non consolidé des recouvrements de créances et de prêts étudiants déjà radiés
(Non vérifiés)

Tableau 10

Exercice terminé le 31 mars 2011

Nom	\$
Allen, Timothy	885
Alexie, Robert W.	440
Beaulieu, Bernadette	1 774
Behrends, Scarlett Hellen	542
Bourke, Preston Dean	595
Brown, Montgomery Alexander	3 342
Clark, Holly	658
Chinna, Rhea Beth	574
Cook, Harold George	2 462
Edwards, John Bryan	1 235
Football, Dennis	3 200
Grosco, Dominic	1 050
Hawker, Michelle Leigh	1 204
Kayotuk, Jimmy	594
Dryneck, Rita	2 823
Desjarlais, Joyce Judy	2 033
Laviolette, Marisa Mellisa	1 141
Loutitt, Betty Joyce	892
McInnes, Sandra	2 308
McKay, Brian Terry	1 020
Seabrook, Roderick Lloyd	604
Sumner, Tanis Patricia	531
Taylor, Scott B.	6 110
Tearle, Sandra	1 585
Tobie, Mary Laurie	1 300
Tourangeau, Tanya	3 044
Wanderingspirit, Darlene Ann	916
Ward, Candace	1 336
Whane, Justin James	649
	44 847

Chinna, Rhea Beth
Cook, Harold George
Edwards, John Bryan
Football, Dennis
Grosco, Dominic
Hawker, Michelle Leigh
Kayotuk, Jimmy
Dryneck, Rita
Desjarlais, Joyce Judy
Laviolette, Marisa Mellisa
Loutitt, Betty Joyce
McInnes, Sandra
McKay, Brian Terry
Seabrook, Roderick Lloyd
Sumner, Tanis Patricia
Taylor, Scott B.
Tearle, Sandra
Tobie, Mary Laurie
Tourangeau, Tanya
Wanderingspirit, Darlene Ann
Ward, Candace
Whane, Justin James

44 847

MAMC

Sabourin, Monique	991
-------------------	------------

Justice

Peffer, Dolly	2 680
Pruden, Helen Mae	1 357
	4 037

Montants individuels inférieurs à 11 793

61 668

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest**Tableau non consolidé des avances échues pour frais de déplacement****Tableau 11**

Exercice terminé le 31 mars 2011

Les avances échues pour frais de déplacement sont des avances qui n'ont pas été justifiées au moyen d'un relevé de frais dans les 10 jours suivant la date du retour indiquée dans l'autorisation de déplacement.

\$

Affaires autochtones et Relations intergouvernementales

Dillon, Kathleen	554
Wah-Shee, Roger	1 100
	<u>1 654</u>

Ressources humaines

Langlois, Julie	500
Brothers, Trina	1 150
Sharp-Staples, Geraldine	1 000
	<u>2 650</u>

Affaires municipales et communautaires

Villeneuve, Clarence T	<u>390</u>
------------------------	-------------------

Santé et Services sociaux

Lennie, Melissa	<u>576</u>
-----------------	-------------------

Environnement et des Ressources naturelles

Ruben, Bobby	<u>500</u>
--------------	-------------------

Justice

Masuzumi, Barney	<u>250</u>
	<u>6 020</u>

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest**Tableau non consolidé des avances antérieures à justifier aux exercices antérieurs (non vérifié)****Tableau 12**

Exercice terminé le 31 mars 2011

	Date d'émission	\$
Affaires municipales et communautaires		
Première Nation de Pehdzech Ki	31 décembre 2009	15 000
Corporation communautaire de Tuktoyaktuk	19 août 2009	9 976
Société de développement des Inuvialuits	24 juillet 2009	40 000
Hameau de Paulatuk	31 décembre 2009	3 750
		68 726
Justice		
Hameau de Paulatuk	9 novembre 2009	2 244
Association des femmes autochtones	9 octobre 2009	2 546
		4 790
Éducation, Culture et Formation		
Centre pour les familles du Nord	19 août 2009	5 000
Hawkins, Tyler Alan	9 septembre 2008	4 000
Centre pour les familles du Nord	8 août 2008	5 000
Latour, Hugues	17 juillet 2009	5 000
MacKenzie, James Stewart	14 août 2009	1 800
Société des foires du patrimoine des TNO	21 août 2009	10 000
Prichard, David	9 juillet 2009	3 000
Razzamajazz	14 août 2009	5 000
Camp d'aventure Taiga	19 août 2009	5 000
		43 800
Total		117 316

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest**Tableau non consolidé des projets pour le compte du gouvernement du Canada, du gouvernement du Nunavut et de tiers**
Tableau 13
– charges recouvrées (non vérifié)

Exercice terminé le 31 mars 2011

\$

Exécutif

Inuvialuit Regional Corporation	10 000
---------------------------------	---------------

Affaires autochtones et Relations intergouvernementales

Financement pour la mise en œuvre de l'Accord des Inuvialuits	107 511
Mise en œuvre des revendications territoriales des Gwich'in	121 645
Mise en œuvre des revendications territoriales du Sahtu	95 561
Financement de la mise en œuvre de l'Accord tlicho	133 861
Détachements	32 661
	491 239

Finances

Ministère des Affaires autochtones et du Développement du Nord Évaluation des Détachements	- 165 668 135 563
	301 231

Affaires municipales et communautaires

Taxe sur l'essence	14 534 156
Stratégie panterritoriale sur le sport	272 000
Mise en œuvre de l'Accord tlicho	163 570
Revendications territoriales des Inuvialuits	100 000
Transport public	649 000
	15 718 726

Transports

Code national de sécurité	306 742
Routes d'hiver du Slave Nord (tlicho)	25 219
Récupération du glycol (transport aérien)	93 534
Parc national du Canada Wood Buffalo	1 035 856
Groupe MGM Energy	75 000
Route d'accès au lac Prelude – ministère de l'Industrie, du Tourisme et de	7 000
Système de manutention des bagages – Aéroport de Yellowknife	104 360
Entretien des routes de l'Alberta Municipalité de Wood Buffalo	539 980
Entretien du corridor de Hay River – Ville de Hay River	48 126
MPO – entretien pour le ravitaillement de l'Arctique	246 068
	2 481 885

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Tableau non consolidé des projets pour le compte du gouvernement du Canada, du gouvernement du Nunavut et de tiers

**Tableau 13
(suite)**

Exercice terminé le 31 mars 2011

\$

Travaux publics et Services

Mise en œuvre des revendications territoriales du Sahtu	4 300
Mise en œuvre des revendications territoriales des Gwich'in	4 300
Mise en œuvre de l'Accord tlicho	14 429
Rénovations de l'Aven Manor	897
Administration des services de santé et des services sociaux de la région de Beaufort-	86 769
Conseil scolaire de division de Beaufort-Delta	190 568
	301 263

Santé et Services sociaux

Fourniture de services non assurés	11 297 536
Programme de soins à domicile et communautaires	4 287 084
Gestion de programme	656 215
Grandir ensemble	2 959 708
Programme canadien de nutrition prénatale	874 910
Initiative sur le diabète chez les Autochtones	1 902 450
Syndrome d'alcoolisme foetal – effets	335 685
Programme national de désintoxication (alcool et drogues) pour les Autochtones du	418 021
Prévention des blessures	7 086
Stratégie nationale de prévention du suicide chez les jeunes Autochtones des TNO	434 770
Système national de surveillance de diabètes aux TNO	94 841
Fonds d'accès aux soins de santé dans les territoires Secrétariat des opérations	171 670
Partenariat canadien contre le cancer – mesures sur l'obésité infantile	85 149
Démarrage du programme de dossiers médicaux électroniques	33 572
Stratégie panterritoriale sur la santé buccodentaire	251
Initiative panterritoriale relative aux déplacements pour raisons médicales	115 727
Initiative panterritoriale relative aux médias de masse	7 359
Système amélioré de surveillance de l'hépatite	40 299
Fonds de lutte contre les contaminants dans le Nord	22 768
Ligne antitabac (sans frais)	52 881
Formation sur l'abandon du tabac	137 547
Initiative panterritoriale de marketing social	42 163
Initiative panterritoriale de premiers soins en santé mentale	10 000
Centre de traitement Nats'ejée K'éh (programme de soutien au financement du	459 628
Fonds d'adaptation pour la santé des Autochtones	422 099
Initiative sur les ressources humaines en santé autochtone	10 959
	24 880 378

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest**Tableau non consolidé des projets pour le compte du gouvernement du Canada, du gouvernement du Nunavut et de tiers****Tableau 13
(suite)****Exercice terminé le 31 mars 2011**

	\$
Justice	
Mise en œuvre des revendications territoriales du Sahtu	20 263
Mise en œuvre des revendications territoriales des Gwich'in	21 567
Mise en œuvre de l'Accord tlicho	62 407
Commis aux successions	177 648
Aide financière d'urgence pour les victimes d'actes criminels	44 788
Programme Engaging and Building on our Foundation	78 000
Renouvellement des contrats de service – Nunavut	2 765 095
Projet de service d'aide aux victimes	50 000
Programme destiné au rétablissement des victimes par les relations interpersonnelles	100 000
Programme pour les hommes qui ont recours à la violence	108 530
Protection contre la violence familiale	74 000
Initiative de soutien aux familles	200 562
Barreau des TNO	20 000
Étude (TNO et Nunavut) – Modèle de prestation de services de justice	61 256
Semaine nationale de sensibilisation aux victimes d'actes criminels	1 463
Fondation juridique des TNO	40 527
	3 826 106

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Tableau non consolidé des projets pour le compte du gouvernement du Canada, du gouvernement du Nunavut et de tiers

**Tableau 13
(suite)**

Exercice terminé le 31 mars 2011

\$

Environnement et des Ressources naturelles

Mise en œuvre des revendications territoriales du Sahtu	184 855
Mise en œuvre des revendications territoriales des Gwich'in	65 437
Mise en œuvre de l'Accord tlicho	196 588
Mise en œuvre des revendications territoriales des Inuvialuit	3 443 255
Programme de contrôle du bison de Parcs Canada	73 917
Office des ressources renouvelables du Sahtu	3 372
Coordonnateur régional du Sahtu (Stratégie sur les zones protégées)	7 147
Changements climatiques et hydrologiques	6 000
Directeur général (Stratégie sur les zones protégées)	50 000
Programme d'installation de clôtures électriques pour les ours	6 244
Mise en œuvre du portail de découverte des TNO	84 546
Accord en matière d'environnement – médiation et arbitrage des conflits	11 400
Accord bilatéral sur la gestion des eaux transfrontalières	460 000
Projet relatif à la rivière Willow des Gwich'in Tetlit	50 000
Matériel de communication (Stratégie sur les zones protégées)	10 000
Importance écologique des particularités aquatiques (Stratégie sur les zones	10 000
Surveillance de la rivière des Esclaves	100 000
Système d'information géographique	(90)
Programme de suivi du caribou	45 000
Surveillance des populations des caribous de Peary et des bœufs musqués	50 000
Recensement de la harde de caribous Bluenose West	30 000
Programme de fonds d'adaptation communautaire	886 843
Symposium sur l'ours polaire	30 000
Gestion du développement des ressources et des effets cumulatifs	65 809
Projet d'énergie éolienne de Tuktoyaktuk	82 360
Recensements des caribous des bois	67 000
Recensement aérien des ours polaires – détroit du Vicomte de Melville	97 781
Entente d'aide mutuelle sur le partage des ressources	1 390 585
Étude sur le mouflon de Dall – nord des Monts Richardson	18 000
Programme de formation de piégeurs et de surveillance des animaux à fourrure	15 000
Données de base sur les populations d'originaux Deh Cho	15 000
Données de base sur les sols, les paysages, la végétation et la faune	215 560
Centre de données sur la conservation	10 000
Recensement des hardes de caribous de Beverly et d'Ahiak	12 000

7 793 609

Industrie, Tourisme et Investissement

Projets sur les sciences de la terre	1 701 955
Programme <i>Rare in Nature</i>	41 774
Projet <i>Cultivons l'avenir</i>	415 861
Détachements	190 144
Investissements stratégiques – diamants	72 600
Investissements stratégiques – métiers d'art	16 800
Investissements stratégiques – tourisme et parcs	84 000

2 523 134

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest**Tableau non consolidé des projets pour le compte du gouvernement du Canada, du
gouvernement du Nunavut et de tiers****Tableau 13
(suite)**

Exercice terminé le 31 mars 2011

	\$
Éducation, Culture et Formation	
Revendications territoriales du Sahtu	17 549
Revendications territoriales des Gwich'in	10 000
Revendications territoriales des Tlicho	50 333
Entente relative au marché du travail	1 222 339
Entente sur le développement du marché du travail	4 630 063
Entente sur les services partagés, Nunavut	184 481
Année polaire internationale	34 107
Dioramas	8 504
Société du Musée canadien des civilisations	70 225
Travailleurs âgés	207 873
Portail sur l'immigration	23 645
	6 459 119
Total	64 786 690
